

**Assemblée réunie
de la Commission communautaire commune**

**Verenigde Vergadering van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie**

**Séance plénière
du vendredi 22 décembre 1995**

**Plenaire vergadering
van vrijdag 22 december 1995**

SEANCE DU MATIN

OCHTENDVERGADERING

SOMMAIRE

INHOUDSOPGAVE

	Pages
EXCUSES	25
PROJETS D'ORDONNANCE, BUDGET ADMINISTRATIF AJUSTÉ, BUDGET ADMINISTRATIF ET INTERPELLATION JOINTE AUX BUDGETS:	
— Projet d'ordonnance ajustant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995 (n° B-12/1 et 2 - 95/96)	25
— Projet d'ordonnance ajustant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995 (n° B-13/1 et 2 - 95/96)	25
— Budget administratif ajusté de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995 (n° B-14/1 et 2 - 95/96)	25
— Projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996 (n° B-15/1 et 2 - 95/96)	25
— Projet d'ordonnance contenant le budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996 (n° B-16/1 et 2 - 95/96)	25
— Budget administratif de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996 (n° B-17/1 et 2 - 95/96)	25

	Blz.
VERONTSCHULDIGD	25
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE, AANGEPASTE ADMINISTRATIEVE BEGROTING, ADMINISTRATIEVE BEGROTING EN AAN DE BEGROTINGEN TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE:	
— Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995 (nr. B-12/1 en 2 - 95/96)	25
— Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995 (nr. B-13/1 en 2 - 95/96)	25
— Aangepaste administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995 (nr. B-14/1 en 2 - 95/96)	25
— Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996 (nr. B-15/1 en 2 - 95/96)	25
— Ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996 (nr. B-16/1 en 2 - 95/96)	25
— Administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996 (nr. B-17/1 en 2 - 95/96)	25

	Pages —		Blz. —
— Interpellation jointe aux budgets de M. Leo Goovaerts à MM. Didier Gosuin et Rufin Grijp, membres du Collège réuni, compétents pour la Politique d'Aide aux personnes, concernant «l'aggravation de la pauvreté à Bruxelles et ses implications budgétaires pour la Région de Bruxelles-Capitale	25	— Aan de begrotingen toegevoegde interpellatie van de heer Leo Goovaerts tot de heren Didier Gosuin en Rufin Grijp, leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen, betreffende «de verslechtering van de armoedetoestand in Brussel en de budgettaire implicaties hiervan voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	25
Discussion générale conjointe. — <i>Orateurs:</i> MM. Sven Gatz, Philippe Smits, rapporteurs, MM. Dominique Harmel, Alain Adriaens, Robert Garcia, Mme Brigitte Grouwels, MM. Dominiek Lootens-Stael, Leo Goovaerts, Denis Grimberghs, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Paul Galand, MM. Jos Chabert, Hervé Hasquin, membres du Collège réuni, compétents pour la Politique de Santé	26	Samengevoegde algemene bespreking. — <i>Sprekers:</i> de heren Sven Gatz, Philippe Smits, rapporteurs, de heren Dominique Harmel, Alain Adriaens, Robert Garcia, mevrouw Brigitte Grouwels, de heren Dominiek Lootens-Stael, Leo Goovaerts, Denis Grimberghs, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Paul Galand, de heren Jos Chabert, Hervé Hasquin, leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid	26

PRESIDENCE DE M. ARMAND DE DECKER, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ARMAND DE DECKER, VOORZITTER

— *La séance plénière est ouverte à 9 h 35.*

De plenaire vergadering wordt geopend om 9 u. 35.

M. le Président. — Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission Communautaire Commune du vendredi 22 décembre 1995 (matin).

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 22 december 1995 geopend (ochtend).

EXCUSES — VERONTSCHULDIGD

M. le Président. — Ont prié d'excuser leur absence: MM. Juan Lemmens et Georges Matagne.

Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid: de heren Juan Lemmens en Georges Matagne.

PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1995

PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1995

BUDGET ADMINISTRATIF AJUSTE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1995

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1996

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1996

BUDGET ADMINISTRATIF DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1996

INTERPELLATION JOINTE AUX BUDGETS DE M. LEO GOOVAERTS A MM. DIDIER GOSUIN ET RUFIN GRIJP, MEMBRES DU COLLEGE REUNI COMPETENTS POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, CONCERNANT «L'AGGRAVATION DE LA PAUVRETE A BRUXELLES ET SES IMPLICATIONS BUDGETAIRES POUR LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE»

Discussion générale conjointe

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPS-COMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1995

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPS-COMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1995

AANGEPASTE ADMINISTRATIEVE BEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPS-COMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1995

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPS-COMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1996

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPS-COMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1996

ADMINISTRATIEVE BEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPS-COMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1996

AAN DE BEGROTINGEN TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER LEO GOOVAERTS TOT DE HEREN DIDIER GOSUIN EN RUFIN GRIJP, LEDEN VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, BETREFFENDE «DE VERSLECHTERING VAN DE ARMOEDETOESTAND IN BRUSSEL EN DE BUDGETTAIRE IMPLICATIES HIERVAN VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST»

Samengevoegde algemene bespreking

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle la discussion générale conjointe des projets d'ordonnance et de l'interpellation jointe aux budgets.

Dames en Heren, aan de orde is de samengevoegde algemene bespreking van de ontwerpen van ordonnantie en de aan de begrotingen toegevoegde interpellatie.

La discussion générale conjointe est ouverte.

De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

Het woord is aan de heer Gatz, rapporteur.

De heer Sven Gatz, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik breng hier verslag uit van de werkzaamheden in de Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken, over het gedeelte «bijstand aan personen», van de begrotingswijziging 1995 en van de begroting 1996.

De heer Smits zal over het deel «gezondheid» verslag uitbrengen. In de commissie was er algemeen bezwaar tegen de snelheid waarmee de begroting moest worden besproken en tegen de laattijdigheid van het indienen van de documenten.

Het Verenigd College deelde mee dat de dotatie van het Gewest in het kader van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn in 1996 beperkt blijft tot 40 miljoen aangezien ook de GGC bijdraagt in de begroting van het BAG. Dit neemt niet weg dat er rekening zal worden gehouden met de regel van de 5 procent voorafname die is vastgesteld in de ordonnantie betreffende het gemeentefonds. Hoewel de indruk wordt gewekt dat de begroting voor de bijstand aan personen daalt, wijst het College erop dat dit niet het geval is omdat een aantal kredieten worden overgeheveld naar de uitgaven voor de administratie.

Verscheidene opmerkingen werden gemaakt over de coördinatie van het GGC-beleid en over het tekort aan of de noodzaak van coördinatie met het beleid van de andere overheden en meer bepaald met de VGC en de COCOF.

Het College zegde dat deze coördinatie geen evidente zaak is, maar dat alvast de bestaande regelingen naast elkaar worden gelegd en worden vergeleken. Er zal overleg worden gepleegd.

Ook in de sociale sector wordt geïnvesteerd in infrastructuur. Aangezien de OCMW's begin 1995 een nieuwe samenstelling kregen, wenst het College eerst na te gaan of de vorige projecten nog actueel zijn. Dit zal gebeuren in het eerste semester van 1996. Het nieuwe investeringsplan zal zo snel mogelijk aan de raadsleden worden bezorgd.

Ook het armoederapport en de eraan verbonden consequenties voor het beleid kwamen ter sprake. Het College erkent dat de middelen beperkt zijn, maar efficiënt worden gebruikt. Heel wat aanbevelingen uit het rapport hebben volgens het College trouwens betrekking op andere overheden.

Er werd gevraagd of een bedrag van vier miljoen voor de financiering van welzijnsinitiatieven wel voldoende is om te beantwoorden aan de grote vraag naar welzijnzorg.

Het College is zeer bezorgd over de inspectie van de rusthuizen. Hiervoor wordt extra personeel ingezet van de vroegere provincie Brabant.

Op de vraag of het College in kredieten voorziet voor de jeugdbijstand wordt geantwoord dat dit een gemeenschapsbevoegdheid is, maar dat hiervoor door de twee gemeenschappen al vier miljard wordt uitgegeven. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Smits, rapporteur.

M. Philippe Smits, rapporteur. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Chers Collègues, depuis la réforme de l'Etat en 1989, le principe général qui régit le budget de la Commission communautaire commune a évolué.

En effet, jusqu'en 1995, une dotation annuelle de l'Etat fédéral indexé constituait le budget. Depuis 1995, la Commission communautaire commune bénéficie également d'une dotation de la Région, et ce par suite de la partition de l'ancienne Province de Brabant. Enfin, la Commission communautaire commune reçoit une dotation de la Région dans le cadre du Fonds spécial d'Aide sociale.

En ce qui concerne les recettes, le budget ajusté 1995 s'établit donc à 1933 200 000 francs et le budget 1996, à 1 535 100 000 francs.

Pour leur part, les dépenses dans le domaine des matières bicommunautaires se subdivisent en quatre catégories principales, à savoir:

1. La contribution au fonctionnement du Conseil et des Cabinets, prise en charge par la Commission communautaire commune depuis l'ajustement du budget en 1994;

2. La contribution pour sa propre administration, qui connaît une augmentation substantielle depuis l'intégration des membres du personnel de la Province de Brabant;

3. La contribution pour la politique de santé, dans le cadre de laquelle ce sont surtout les investissements dans les constructions qui constituent un élément important;

4. Et, enfin, une contribution importante aux CPAS par l'intermédiaire du Fonds spécial d'Aide sociale susmentionné et d'autres initiatives dans le secteur de l'aide sociale.

Comme les autres Assemblées communautaires, la Commission communautaire commune a participé pleinement à l'effort demandé dans le cadre de l'équilibre du budget de la Région.

Une première contribution, tant en 1995 qu'en 1996, concerne une indemnisation de l'ORBem pour les TCT et les agents contractuels subventionnés travaillant dans le secteur bicommunautaire, et ce, pour des montants de 36 millions par année.

La CCC paiera également sa part de frais pour le Conseil et pour les Cabinets des Ministres. Dès lors, les trois Commissions, la COCOF, la VGC et la CCC prennent ainsi chacune une partie des frais du Conseil régional bruxellois à leur charge.

En 1996, un effort spécial a été demandé à la CCC. En effet, la Commission communautaire commune recevra, en recettes, un montant moindre au titre du «Fonds spécial d'Aide sociale». Cet effort portera sur un montant non récurrent de 120 millions en 1996 et sur un effort quadriennal de 85,5 millions. Les Ministres nous ont toutefois assurés que la CCC versera la totalité du montant dû aux CPAS.

Mon collègue Sven Gatz et moi-même, co-rapporteurs, nous sommes partagés les tâches. C'est pourquoi je n'aborderai, pour ma part, que les domaines du «secteur de la santé».

Dans le secteur de la santé, comme d'ailleurs dans celui de l'aide aux personnes, les Ministres ont jugé utile de procéder à une réactualisation du programme pluriannuel qui portait sur cinq ans. Ce programme a été voté fin 1993. En effet, divers éléments nouveaux sont survenus, tel que le calendrier de reconstruction en relation avec le financement de la journée d'entretien des hôpitaux, l'examen des projets par rapport aux normes fixées par le Ministre fédéral — ces normes concernent principalement le dépassement du nombre de mètres carrés par lit et le dépassement du budget-plafond — et le programme fédéral de fermeture de lits. De plus, la recomposition des Conseils de l'Aide sociale au début 1995 induit qu'il est plus que judicieux de vérifier auprès des nouveaux Conseillers des CPAS que les anciens projets restent bien d'actualité.

Toujours dans les deux matières, les Ministres compétents pour le budget comme pour la politique de la santé, nous ont assurés que les remarques principales émises par la Cour des Comptes seront rencontrées.

Par le dépôt de divers amendements techniques, plusieurs commissaires interviennent pour s'inquiéter de la dynamique que l'on est en train de créer sur le plan du budget de la Commission communautaire commune, en mettant délibérément le budget en déséquilibre.

Dès le début de la séance, un commissaire, relayé par d'autres, s'est inquiété de savoir si le rapport sur l'état de la pauvreté en région bruxelloise avait déjà fait l'objet d'un examen par le Collège réuni et si ce rapport avait inspiré certaines propositions budgétaires pour l'année budgétaire 1996. A cet égard, le Collège réuni transmettra à l'Assemblée réunie les principales conclusions tirées par la table ronde.

En ce qui concerne les investissements hospitaliers, les Ministres compétents ont informé la Commission qu'ils ont la volonté d'appliquer le programme 1994-1999, mais que celui-ci devra néanmoins être actualisé en fonction d'un certain nombre de nouveaux éléments.

Les travaux en cours ne seront pas bouleversés et, en outre, l'équilibre général du programme sera respecté.

Les éléments qui influent sur ce programme sont le prix d'une journée d'hospitalisation, la diminution du nombre de lits et la nécessité d'arriver à un accord, pour chaque hôpital, avec le pouvoir fédéral.

En ce qui concerne les investissements hospitaliers, le Collège réuni de la Commission communautaire commune souhaite également avoir toutes les garanties que les autres parties prenantes dans les investissements prévus respecteront, elles aussi, les termes des contrats passés.

Enfin, quelques commissaires se sont inquiétés du rapport entre la trésorerie et l'encours des engagements.

Les membres du Collège réuni ont pu les rassurer, puisqu'en effet, au 30 novembre, le montant de l'encours s'élevait à 1 287 000 000, alors que les montants disponibles à cette même date s'élevaient, eux, à 1 557 000 000.

Les travaux de la Commission, qui se sont déroulés harmonieusement et courtoisement, se terminent après la discussion, article par article, par le vote sur l'ensemble des projets d'ordonnance. Ces derniers sont adoptés par les Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales, par dix-neuf oui et une abstention. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Harmel.

M. Dominique Harmel. — Monsieur le Président, Messieurs les membres du Collège réuni, Chers Collègues, tout d'abord, je voudrais remercier MM. Gatz et Smits de l'excellent rapport qui vient de nous être présenté, ainsi que les services qui ont collaboré à la rédaction de celui-ci.

Cependant, les différentes critiques que nous avons émises lors des discussions du budget régional et de la COCOF méritent, et je le regrette, d'être répétées ce matin.

J'aurais aimé pouvoir saluer la constance du Gouvernement. Mais les conséquences désastreuses de ce budget au niveau social pour les Bruxellois ne le permettent pas. Je voudrais donc vous faire part de quatre considérations critiques.

La première concerne l'usage des moyens affectés à la politique sociale et de santé en Région bruxelloise.

La deuxième porte sur l'absence de politique à moyen ou long terme illustrée par des plans pluriannuels, que je cherche toujours.

Quant à la troisième, elle a trait à la problématique, grave, me semble-t-il, de la gestion de la trésorerie et de l'encours. Par rapport à ce que vient de dire M. Smits, je serai moins optimiste quant à une situation arrêtée au 30 novembre. En effet, je crains qu'un certain nombre d'éléments importants n'aient pas été pris en considération. Je m'en expliquerai dans quelques instants.

Enfin, un dernier sujet de préoccupation concerne les engagements que la Commission communautaire commune maintiendra par rapport à ce qui avait été prévu dans le plan d'investissements 1993, 1994-1999, ou par rapport à des investissements plus importants. Examinons d'abord la première critique. Nous aurions pu admettre la prise en charge par l'Assemblée de ses frais de fonctionnement, mais alors, à une double condition. Tout d'abord, et c'est élémentaire, selon moi, il faut assumer les conséquences de ses choix. Cela signifie qu'il faut arrêter de se lamenter sur le manque de moyens dont on disposerait à la suite de transferts que l'on a soi-même décidé d'opérer vers le budget régional. Ensuite, il me semble totalement inacceptable que ce transfert de moyens vers la Région serve à tout, sauf à mener des politiques sociales comme le besoin s'en fait de plus en plus sentir.

Le choix des politiques budgétaires fait par le Gouvernement est contraire à notre logique institutionnelle et cela me semble encore plus flagrant dans les matières de la Commission communautaire commune. En effet, celle-ci remplit des missions sociales et de santé. Or, nous devons constater aujourd'hui que nous la vidons de moyens, tout d'abord en consacrant 111,2 millions au paiement du fonctionnement des Cabinets et Administrations, soit 61,2 millions de plus que ce qui avait été versé en 1994-1995, 50 millions sur la base d'un montant forfaitaire. Sous couvert de cette bonne logique qui consiste à assumer les frais de ses responsabilités, vous videz une institution de ses moyens d'action alors que nous savons tous que la Commission communautaire commune dispose uniquement, comme M. Smits l'a rappelé, de dotations pour remplir ses différentes missions.

Je pourrais résumer la politique menée par la coalition qui nous gouverne aujourd'hui en une règle d'or: les Commissions communautaires ont pour mission essentielle, à partir de 1996, de refinancer le budget régional. Le sacrifice de la COCOF lui coûtera 1,2 milliard! Nous en avons fait la démonstration; des réponses nous ont été fournies mais j'avoue qu'elles ne m'ont pas convaincu. Par contre, d'autres déclarations intéressantes nous ont été faites en d'autres lieux, notamment à la Communauté française, par M. Van Cauwenberghe. Il est apparu de façon incontestable que, sur la base d'un droit de tirage prévu dans le cadre du budget régional, la COCOF a décidé de ne pas utiliser 229 millions de ce droit de tirage et donc de limiter les moyens de sa politique sociale à concurrence d'au moins 229 millions, rien que dans le cadre du droit de tirage, sans compter les reports des exercices antérieurs ni l'effort demandé pour le fonctionnement de la Communauté française, soit l'équivalent d'1,3 milliard.

Aujourd'hui, j'ai le sentiment que le Gouvernement va encore plus loin. A ce «moins social» qui touche déjà les Bruxellois francophones, on ajoute, aujourd'hui, dans le cadre du budget de la Commission communautaire commune qui nous est présenté aujourd'hui, une perte de 352,7 millions, soit, comme M. Smits l'a rappelé, 205,5 millions pour le Fonds spécial d'Aide sociale, 36 millions pour la subvention ORBem et 111,2 millions pour les Cabinets et l'Administration.

Vous me répondez peut-être que ces montants ne sont pas exorbitants. Cependant, je me permets d'attirer votre attention

sur le fait que les moyens dont nous disposons au budget initial 1995 étaient d'1,8 milliard et au budget initial 1996 d'1,5 milliard. La différence entre ces deux exercices est déjà importante. Si l'on enlève encore de ce 1,5 milliard les 352 millions que je viens d'évoquer, nous amputons en fait le budget de la Commission communautaire commune, budget social et de santé par excellence, de plus de 20 pour cent par rapport au budget initial 1996, lequel est déjà inférieur de 300 millions par rapport à 1995.

Dès lors, je comprend mal les discours de certains qui affirment, par voie de presse interposée, que le problème social est préoccupant et qu'il est temps d'organiser une meilleure solidarité entre les différentes communes de la Région bruxelloise alors qu'une institution telle que la Commission communautaire commune ne dispose même plus des moyens nécessaires pour remplir ses missions. De qui se moque-t-on ?

Plus grave encore, on nous dit déjà aujourd'hui que l'effort demandé en 1996 — de 85 millions — est déjà programmé pour les exercices suivants, comme M. Smits l'a rappelé. De plus, il faut y ajouter l'économie à réaliser pour participer aux frais de Cabinets et autres : ainsi on arrivera, de toute façon, au minimum, à un effort récurrent de 232,7 millions par exercice.

Si, en poursuivant votre logique, on descend d'un budget initial de 1,8 milliard en 1995 à 1,5 milliard en 1996, et si nous continuons dans cette spirale infernale — imaginons que, en 1997, un budget initial, encore plus faible nous soit proposé — je me demande vraiment ce qui restera, au terme des quatre années, du budget de la Commission communautaire commune. Cela m'inquiète énormément.

Toutes choses restant égales, cette diminution programmée du budget sur les exercices de 1996-1999 représentera au minimum 15 pour cent du budget, pour autant que ce budget soit de 1,5 milliard.

On pourrait trouver une explication facile. Rappelons-nous, les années précédentes, notre trésorerie nous permettait une certaine latitude. Dans le cadre de l'élaboration du budget 1995 ou même 1994, nous avons prévu diverses opérations grâce au boni des montants qui figuraient en trésorerie. Aujourd'hui, cette trésorerie fond comme neige au soleil. Les montants qui nous sont proposés par le Ministre du Budget ne me semblent pas prendre en considération l'ensemble des engagements et des encours inscrits au programme d'investissements 1994-1999.

J'en viens à une deuxième critique, l'absence de plans pluriannuels. Que le Gouvernement ne respecte pas la législation relative à la comptabilité de l'Etat, je l'ai déjà dit lors d'autres débats budgétaires, ce n'est pas nouveau, et je ne m'y attarderai pas. L'absence de programmes physiques dans un budget comme celui-ci me paraît très inquiétante car on ne sait plus très bien ce que l'on fait et comment l'argent sera réparti entre les différentes divisions. L'absence de fiches explicatives m'inquiète tout autant.

Mais l'absence de programmes pluriannuels, alors que tout un pan de la problématique consiste uniquement en une politique d'investissements, me semble totalement incompréhensible.

Dans le budget qui nous occupe, somme toute limité puisqu'il s'agit de 1,5 milliard pour l'exercice 1996, alors que de nombreux engagements avaient été programmés à long terme, ce manque de programmes pluriannuels est inexplicable et surtout injustifiable, à moins que certains n'aient décidé aujourd'hui de modifier complètement ces programmes d'investissement. Si tel n'est pas le cas, je ne comprends pas pourquoi on ne nous les présente pas et pourquoi on ne nous explique pas clairement quelle politique on entend mener dans les mois, voire les années à venir.

A la lecture du rapport, j'ai trouvé un début d'explication. Le Ministre Hasquin invoque quatre bonnes raisons qu'il appelle « facteurs exogènes », sans doute pour préciser qu'il n'y a aucune raison de chercher une explication à l'intérieur du Collège. Je vais vous les rappeler brièvement.

Il s'agirait d'abord, nous dit-on, du calendrier des reconstructions, pour lequel des discussions seraient en cours. Mais je pose, ce matin, la question aux deux Ministres responsables, MM. Hasquin et Chabert : en quoi ceci nous dispense-t-il d'honorer nos engagements ? J'aimerais avoir une réponse précise à cette première question. Cette déclaration nous permet-elle de faire table rase du passé ? A entendre les Ministres Picqué et Chabert, lors de la déclaration gouvernementale du mois de juillet, je croyais que les engagements souscrits hier seraient honorés. Pourriez-vous nous confirmer aujourd'hui qu'il en sera ainsi ?

Deuxième facteur exogène : l'examen des projets par rapport aux normes. Ce facteur a l'air étrangement endogène puisque c'est le Ministre qui en éprouve le besoin. Comme nous l'avons souvent dit, les investissements du secteur public doivent être mieux suivis. Le Ministre Hasquin l'a reconnu lui-même en commission, et je l'approuve totalement.

Troisième facteur : l'Etat fédéral suivrait un programme de fermeture de lits. Je comprends mal que ceux qui viennent de rejoindre la nouvelle majorité et qui n'ont eu de cesse de critiquer la mainmise du fédéral sur un certain nombre de nos politiques prennent aujourd'hui pour argent comptant le premier souhait émis par le fédéral. Les autres Régions se montrent plus attentives à démontrer leurs besoins et elles les défendent mieux. J'en veux pour preuve, Monsieur le Ministre Chabert, un dossier que vous avez sûrement encore en mémoire, celui du cathérisme cardiaque, qui a fait couler beaucoup d'encre.

Quatrième facteur pour le moins étonnant : une « modification des autorités ayant pouvoir décisionnel ». Je n'y comprends plus rien. On entendrait donc demain faire dépendre la politique régionale de la bonne volonté des édiles locaux, alors qu'il est d'usage de vanter les qualités apoliticiennes des responsables des CPAS. Il faudra que l'on m'explique quel est ce retournement de situation.

Compte tenu de ces différents éléments, je peux parfaitement comprendre les états d'âme du Ministre-Président du Collège réuni, M. Charles Picqué, mais je peux l'assurer qu'il peut compter sur le soutien de M. Chabert pour tenir les engagements. A cet égard, je me propose d'ailleurs de demander cet après-midi un complément d'information au Ministre Picqué sur son grand projet de fusion de communes. Il nous expliquera sa vision du futur, qui me semble intéressante et qui nécessite un grand débat entre nous. Certains ne le souhaitent sans doute pas aujourd'hui, à la veille de cette trêve de Noël.

M. Léo Goovaerts. — Moi, je le souhaite.

M. Dominique Harmel. — Dans le cadre du budget CCC que nous examinons ce matin, il serait de mauvais aloi de remettre à demain ce que nous pouvons faire aujourd'hui. Comme nous sommes fort nombreux aujourd'hui à suivre ce débat passionnant, je suis sûr que nous trouverons, dès le début de l'après-midi, une majorité pour ce faire.

Autre critique ; l'étrange gestion de la trésorerie et de l'encours.

Là, Monsieur Chabert, je retourne à mon « dada ». J'ai beaucoup réfléchi à la proposition intéressante que vous avez faite en commission. Vous avez présenté les chiffres avec beaucoup de dynamisme et votre façon de les expliquer m'a, comme toujours, fasciné. Mais, à mon grand désespoir, je crains ne pas pouvoir

être d'accord avec vous, et je vous demanderai une petite précision.

Il est utile de rappeler ce matin que les seules ressources de la commission sont les dotations. Ici, Monsieur le Ministre du Budget, pas question de rêver à des emprunts illimités, pas question de penser à un financement propre. Nous devons rester raisonnables et nous contenter des moyens qui nous sont accordés par les dotations. Il est dès lors impératif de présenter un budget en équilibre.

Le budget initial 1995 était en équilibre alors que le budget ajusté 1995 ne l'est plus. Pouvez-vous nous donner des explications à ce sujet ?

Le principe de base était l'équilibre de ces budgets, étant donné que nous reposons uniquement sur des dotations. Cette modification entre janvier 1995 et décembre 1995 présente de grands dangers. Ce déséquilibre — déficit — devra être comblé, mais par quels moyens ? Pour vous, il n'y a pas de problème, vu qu'il y a la trésorerie.

L'apport par suite de la disparition de la province de Brabant n'était qu'accidentel, mais je crains que l'euphorie du moment vous ait rendu inattentif tant en ce qui concerne la trésorerie que la problématique de l'encours. La trésorerie, c'est ce qu'on possède, c'est la différence entre les engagements qui ont été pris et les moyens mis à disposition pour payer ces différents engagements. Pour nous rassurer, vous nous avez dit, en date du 30 novembre 1995, que nous avons un encours de 1,287 milliard et une trésorerie de 1,557 milliard. On ne peut donc s'empêcher de vous féliciter pour votre extraordinaire gestion. Nous avons plus de moyens de paiement que d'engagements pris et tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes.

Monsieur Smits, comme vous, j'aimerais être optimiste, mais je n'ai qu'une crainte c'est que l'on ait oublié l'un ou l'autre élément dans la démonstration qui a été faite. Je vais essayer d'en épinglez quelques-uns et je souhaite que M. le Ministre nous rappelle ceux que j'aurais oubliés.

Contrairement à une nouvelle règle, que l'on a pu observer au Conseil Régional bruxellois, le Ministre Chabert ne connaît que le budget initial alors que M. le Ministre Hasquin, au CRB, ne parle que du budget ajusté. J'avoue que j'y perds mon latin; dans une commission, on discute du budget ajusté, une autre fois du budget initial. Il serait bon, me semble-t-il, dans le cadre des débats budgétaires futurs, que l'on sache sur quel pied danser. On ne peut parler du budget ajusté dans une assemblée et du budget initial dans une autre sinon l'on ne sait plus très bien sur quoi se baser.

Des règles précises devront être établies afin de ne comparer que des budgets de même nature. Nous devons naturellement tenir compte du budget ajusté lorsque, dans le cadre de la Commission communautaire commune, il y a une accélération d'ordonnancements importante, ce qui indiscutablement aura un rapport immédiat sur la trésorerie. C'est clair.

Sauf erreur de ma part, des montants placés lors des exercices précédents avaient rapporté des intérêts importants.

Monsieur le Ministre, l'on constate une accélération des ordonnancements dans le cadre du budget ajusté au cours de l'année — et c'est ce qui nous amène à un budget ajusté en déficit — et les intérêts que nous avons comptabilisés dans l'exercice initial 1995 ne peuvent plus l'être. On ne les retrouvera donc pas dans la trésorerie. On peut les évaluer à 200 millions.

Parmi les ordonnancements, puisque M. le Ministre Chabert a comparé budget initial à budget initial et qu'il y a une accélération des ordonnancements dans le budget ajusté, quels sont ceux

qui ont été reportés en fin d'exercice, c'est-à-dire du 1^{er} au 20, 26, 27 décembre, en chargeant le bateau le dernier mois, de manière à présenter une situation plus équilibrée au mois de novembre, mais qui ne reflète pas la réalité ? En effet, nul n'ignore qu'au 31 décembre elle sera largement obérée. Par ailleurs, il est important de nous dire, aujourd'hui, à combien s'élève l'accélération des ordonnancements repris dans l'ajustement.

D'après les calculs auxquels je me suis livré, ce montant avoisine les 800 millions. Donc 200 millions de perte d'intérêts, 800 millions d'accélération d'ordonnancements et d'ordonnancements reportés sur décembre. Dès lors, je voudrais demander au Ministre responsable de me faire connaître le chiffre exact auquel il parvient, pour autant que l'ensemble des ordonnancements soit pris en considération, selon ce qui avait été prévu dans les plans d'investissements.

Mes Chers Collègues, le calcul que je viens d'effectuer, je ne l'ai pas inventé de toutes pièces. Je suis parti du budget initial 1995, des investissements pluriannuels proposés, de la trésorerie existante; en procédant à l'addition de ces différents postes, je parviens à la démonstration que je viens de vous faire. Il conviendra donc de l'infirmier ou de la confirmer. Cependant, cette démonstration suppose que les engagements pris notamment dans le cadre des programmes pluriannuels seront tenus.

Aussi, si, et seulement si, l'on tient l'ensemble des engagements tel qu'indiqué par M. le Ministre-Président et le Ministre Chabert, nous nous trouverons demain dans une situation de trésorerie différente de celle qui nous a été présentée parce qu'elle doit automatiquement conduire à celle que je viens d'exposer: une perte d'intérêts de 200 millions et une accélération des ordonnancements de 800 millions.

En revanche, il existe un reliquat de ce que nous avons reçu de la Province, lequel n'a d'ailleurs pas été comptabilisé dans le document remis par M. Chabert. Or, il doit entrer en ligne de compte pour nous permettre d'établir la balance définitive.

Si j'établis la balance entre les différents postes que je viens de citer au lieu du boni de plus de 200 millions du Ministre Chabert, j'arrive à un déficit supérieur à 400 millions. Donc, d'un boni de 200 millions, à un déficit de 400 millions, la différence est de 600 millions.

Puis-je dès lors vous demander, pour avoir une vision précise de la situation financière, de bien vouloir répondre aux cinq questions précises posées, à savoir, le montant de la perte des intérêts, le montant des ordonnancements repoussés à décembre, le montant des ordonnancements suite à l'ajustement, le montant du reliquat de la Province, et le montant du solde ?

Une fois que ces différentes questions auront reçu une réponse, nous pourrions parler d'une situation réelle et d'un véritable encours, puisque celui-ci prend en considération l'ensemble des engagements, et donc les programmes pluriannuels tels qu'ils ont été organisés, par rapport à une situation de trésorerie on ne peut plus claire.

Contrairement à ce que vous soutenez, la situation de la trésorerie est bien moins rose que vous nous l'avez présentée puisque, selon moi, elle présente un déficit de 400 millions et non pas un boni de 270 millions.

Cela ne serait pas étonnant puisque nous passons de 1,8 milliard dans le budget initial de 1995 à 1,5 milliard en 1996 et que l'on nous demande un effort de plus de 352 millions pour l'exercice 1996. Nous avons eu cette discussion lors de l'examen des budgets 1994-1995 et nous avons fait la démonstration que, certes, trésorerie il y avait, mais qu'un certain nombre d'opérations précises sur les exercices ne pouvaient être exécutées qu'une fois, sous peine de mettre à mal l'avenir de la

Commission Communautaire Commune. Tout cela est d'une limpidité évidente.

Je peux facilement comprendre que les explications visent à nous prouver autre chose. Mais aujourd'hui, il est utile d'apporter des réponses précises à nos questions : je rappelle que nous ne disposons même pas de programme pluriannuel, de programme d'investissements, de programme physique pour vérifier la véracité des allégations du Gouvernement.

J'en arrive à présent à la cinquième question : elle concerne l'avenir de la CCC que l'on rend exsangue pour la fin de législature.

En effet, en puisant dans les réserves pour atteindre le montant attribué aux CPAS, non seulement vous ne respectez pas l'ordonnance fixant les règles de répartition de la dotation générale des communes — qui prévoit, en son article 5, que 5 pour cent de la dotation générale des communes sont prélevés pour la Commission Communautaire Commune —, mais vous amputez définitivement les moyens de la Commission.

Bien sûr, les CPAS n'en pâtissent pas, puisqu'ils obtiennent, eux, et heureusement, ce à quoi ils ont droit. Mais vous videz les réserves de 1996 à concurrence de 222,5 millions et de 85 millions pour les exercices subséquents.

Vous prévoyez un effort récurrent de la CCC à l'égard de la Région de 230 millions. Malgré l'absence de plan pluriannuel vous annoncez cet effort comme récurrent.

Les moyens attribués aux secteurs eux-mêmes sont diminués de 120 millions, par les articles « administration » et « cabinets ».

De surcroît, vous n'indexez même pas les allocations de base, et donc vous diminuez les moyens d'année en année. Et dernière nouveauté, vous présentez des budgets en déficit, ce qui nous conduit inévitablement à ne plus rien faire, sauf à, dans deux ans, assurer une conversion à 180 degrés à partir du budget régional.

Dans de telles conditions, je vous avoue être fort inquiet pour l'avenir.

Vu les dernières décisions prises, vous n'aurez d'autre solution que de bouleverser les programmes d'investissements conclus entre les parties en 1993 et qui devaient s'étaler sur plusieurs années.

Je vous rappelle que ces différents accords avaient été pris dans le contexte de la problématique des hôpitaux.

J'espère, dès lors, que ceux qui ont déjà fait de nombreux efforts depuis des années ne seront pas pénalisés à nouveau et que vous resterez surtout, Monsieur Chabert, le garant des engagements pris.

Ce qui m'inquiète également, c'est que vous ne dites rien quant au programme pluriannuel et quant aux programmes physiques, ni pour les hôpitaux ni pour l'aide sociale.

Je ne doute pas, mais je vous le demande tout de même, que vous fassiez connaître le plus rapidement possible les plans pluriannuels et les programmes physiques y afférents dès que vous aurez pu vous mettre d'accord en Collège.

Certains auraient-ils décidé, suite au changement de majorité, de remettre en cause les équilibres pesés ? Je finis par en être convaincu. Je vous remercie dès à présent des réponses précises que vous pourrez apporter à mes différentes questions.

Vous comprendrez aisément qu'à la suite des nombreuses remarques formulées ici et à cause de la situation budgétaire, plus grave que l'on a voulu nous le dire, nous ne pourrons pas

approuver ce budget. (*Applaudissements sur les bancs du PSC et VLD.*)

M. le Président. — La parole est à M. Smits.

M. Philippe Smits. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, M. Harmel vient de nous faire un numéro extraordinaire. J'avoue être à la fois étonné, admiratif et surpris; admiratif surtout quant à la manière dont les chiffres viennent d'être présentés. Je ne dis pas qu'ils furent maquillés : M. Harmel a eu l'intelligence de présenter uniquement des chiffres exacts par leurs montants. Cependant, la manière de les additionner est bizarre. Sa façon de nous expliquer comment tout ce qui pourrait être normal est jugé par ses soins anormal, me laisse quelque inquiétude sur sa façon d'agir en tant que Ministre et responsable.

M. Dominique Harmel. — C'était un budget initial en équilibre !

M. Philippe Smits. — Peut-être, mais votre manière de fournir des explications me fera certainement passer une mauvaise nuit ! Selon vos termes le Ministre a « chargé le bateau le dernier mois d'à peu près 800 millions d'ordonnancements supplémentaires ». Ce sont des méthodes de pirate que nous ne souhaitons plus appliquer.

M. Dominique Harmel. — Prenez l'ajusté puisque vous allez voter le budget !

M. Philippe Smits. — Je retiendrai ces termes : « charger le bateau le dernier mois ». Je répète qu'il s'agit de méthodes de pirate.

M. Denis Grimberghs. — C'est ce que vous allez voter !

M. Philippe Smits. — Nous n'agissons pas ainsi. J'ai l'impression qu'il faut vous redémontrer la cohérence et le bien-fondé d'un certain nombre de politiques.

La solidarité inter-assemblées est essentielle et vous le niez. A la COCOF, tout comme ici d'ailleurs, vous avez affirmé que c'était un problème. Nous sommes très clairs à cet égard. Nous souhaitons avoir, pour tous les Bruxellois, des transferts normaux entre les diverses assemblées qui permettent d'avoir une cohérence de gestion de l'ensemble des trésoreries et des budgets.

M. Dominique Harmel. — Pourquoi limite-t-on toujours les politiques sociales ?

M. Philippe Smits. — Vous parlez de limitation des politiques sociales. Cela n'est pas encore démontré et je pense que vous n'y parviendrez pas. En effet, certains de vos collègues très présents en commission, dont M. Grimberghs, ont tenté de nous démontrer que les politiques sociales, tant au sein de la COCOF qu'ici, ne seraient pas suivies. C'est le contraire de la vérité. Dans les diverses commissions, les Ministres ont montré que les budgets tenaient compte de la cohérence maintenue entre les diverses assemblées communautaires et le Conseil régional et que les trésoreries étaient bien gérées. Or, vous nous démontrez que nous aurions intérêt à garder de la trésorerie dans un certain nombre d'assemblées pour toucher des intérêts que nous mettrions à l'actif de certaines politiques, à garder notre argent, alors que le Conseil régional rencontrerait des problèmes.

M. Dominique Harmel. — Mais non. On n'a jamais avantage à creuser des déficits car il faut les combler un jour.

M. Philippe Smits. — Ce ne sont pas des déficits, Monsieur Harmel, vous l'avez bien compris.

Je ne vous ai pas interrompu lors de votre numéro d'équilibriste. Il est clair que nous avons une cohérence institutionnelle à l'intérieur de laquelle joue une solidarité inter-assemblées entre la VGC, la COCOF, la CCC et le Conseil régional. Nous nous en réjouissons. Il est vrai que les missions des commissions communautaires ne sont pas de refinancer le Conseil régional mais de mettre de l'ordre dans l'ensemble des trésoreries que la majorité précédente avait mises à mal.

M. Dominique Harmel. — M. Picqué est-il d'accord avec vous? C'est dommage qu'il soit absent.

M. Philippe Smits. — Vous lui poserez la question.

Par ailleurs, vous parlez de l'absence de plan pluriannuel et de programme physique. Si vous aviez été présent en commission — certains membres de votre groupe y étaient particulièrement actifs — vous auriez entendu les réponses extrêmement complètes de nos deux Ministres.

Vous avez critiqué certains éléments qui n'avaient pas lieu de l'être. Est-il anormal que nous tenions compte des négociations avec le Gouvernement fédéral pour obtenir un calendrier précis et un certain nombre d'accords sur le plan pluriannuel? Faire le contraire serait inimaginable. Si nous décidions seuls du plan pluriannuel et que nous l'imposions aux autres pouvoirs fédérés, entre autres au Gouvernement fédéral, nous n'aurions aucune chance d'aboutir dans cette négociation.

M. Dominique Harmel. — Cela a déjà été négocié.

M. Philippe Smits. — Vous avez dit en conclusion: «Allons-nous remettre en cause les équilibres pesés...» Les équilibres pesés par vos soins, Monsieur Harmel.

Il convient, d'une part, de reprendre des options de la nouvelle majorité et, d'autre part — vous l'avez nié, ce qui est absurde —, de tenir démocratiquement compte des avis des nouveaux conseillers CPAS installés. Vous avez dit: «Allons-nous nous laisser attraper par les nouvelles idées des satrapes locaux alors que les anciens membres avaient fait des choses merveilleuses en 1993?»

Il est profondément démocratique d'interroger les personnes actuellement en place, mais peut-être n'auront-elles pas une autre position que celle qui a été défendue par leurs prédécesseurs, puisque certaines majorités n'ont pas changé.

M. Dominique Harmel. — Dans ce cas, MM. Picqué et Chabert ne doivent pas dire que l'on poursuit ce qui a été commencé. Je souhaiterais un peu de cohérence: les uns disent que l'on poursuit la même politique et les autres disent le contraire. Je ne comprends plus rien.

M. Hervé Hasquin, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de la Santé. — Nous essaierons de vous aider, Monsieur Harmel, puisque vous semblez avoir quelques difficultés de compréhension.

M. Philippe Smits. — Deuxième élément et nous nous accordons sur ce point, Monsieur Harmel: vous avez dit que l'examen des projets par rapport aux normes était une excellente méthode.

Par contre, vous avez dit que nous adhérons au programme fédéral de fermeture de 5 000 lits, comme s'il s'agissait d'une obligation. Personne n'a jamais dit cela. Les Ministres ont claire-

ment indiqué dans le rapport que le Fédéral avait émis une demande, laquelle donnerait lieu à une négociation.

Enfin, vous avez exécuté un numéro d'équilibriste avec les chiffres au sujet de la gestion de la trésorerie et de l'encours. M. le Ministre Chabert a clairement répondu en disant que l'encours au 30 novembre laissait un boni considérable. Si vous partez du principe que l'on charge le bateau le dernier mois et si vous considérez que percevoir des intérêts sur de l'argent est une politique sociale, alors qu'il pourrait servir à des réalisations concrètes, nous ne pourrions jamais nous entendre. Si nous suivions votre logique, vos calculs bizarres nous amèneraient à un déficit de 600 millions.

En réalité, nous disposons de cet argent et nous devons l'utiliser au bénéfice de nos concitoyens. J'ai la faiblesse de penser qu'aujourd'hui, le budget de la CCC comporte une large part de moyens destinés à des politiques sociales et, de plus, vient en aide inter-assemblées, à l'ensemble des politiques du Conseil régional, développant ainsi une solidarité au bénéfice de tous les Bruxellois. (*Protestations sur certains bancs.*)

Nous le démontrerons en cours d'année.

M. Dominique Harmel. — Le budget initial 1995 s'élevait à 1,8 milliard.

M. Philippe Smits. — Vous demandez si les engagements pris dans le cadre du plan pluriannuel seront respectés. Bien sûr, mais après un examen prudent de l'ensemble des secteurs et après avoir procédé à un certain nombre d'enquêtes et d'analyses.

Vous avez posé cinq questions au Gouvernement et celui-ci vous répondra.

En conclusion, le groupe de la fédération PRL-FDF estime que nous pratiquons une solidarité inter-assemblées, que nous mènerons davantage de politiques sociales au bénéfice des Bruxellois, que nous gérons convenablement la trésorerie en n'effectuant pas des placements pour récolter des intérêts et que l'ensemble des plans pluriannuels et d'investissements seront respectés, mais après avoir sérieusement négocié avec le fédéral et défendu nos intérêts par rapport à l'ensemble des autres pouvoirs fédérés.

Je pense, Monsieur Harmel, que nous avons raison et que vous avez tort, mais vous êtes un homme particulièrement courtois; vous l'avez brillamment démontré en défendant votre point de vue. Je ne conteste pas ce dernier, mais, pour notre part, nous soutenons pleinement ce budget et nous voterons en sa faveur sans aucune réserve. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. Dominique Harmel. — L'histoire nous dira qui a raison.

M. le Président. — La parole est à M. Adriaens.

M. Alain Adriaens. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers Collègues, si je ne devais retenir qu'une seule phrase des exposés des Ministres en commission, celle qui résume leur philosophie pour ces budgets, ce serait la suivante: «Effort demandé à la CCC dans le cadre de l'équilibre du budget de la Région».

En effet, dans la droite ligne de ce qui s'est passé à la COCOF, la seule préoccupation du Collège réuni semble être d'exiger des efforts d'une autre commission communautaire et ce afin de soulager le budget défaillant de la Région. Au sein du Collège, aucune voix ne s'élève pour remettre en cause cette obsession: au diable le social, oublions l'aide aux personnes,

faisons des restrictions sur le budget santé, ce qui importe, c'est d'aider notre ami Chabert. Et cela marche une fois de plus. Chabert siffle et Hasquin, Gosuin, Picqué et Grijp dansent et oublient les belles promesses électorales de lendemains sociaux qui chantent. Les aides de la CCC à la Région sont multiples : remplacement de la Région pour financer les contractuels via un subside à l'ORBEm : deux fois 36 millions transférés; participation aux frais de l'assemblée — membres du personnel, cabinets et loyers — : au total sur l'ajusté 1995 et le budget 1996, 168 millions viendront soulager la Région impécunieuse; fin 1994, on avait promis que plus jamais la CCC ne devrait prendre en charge le Fonds de l'Aide sociale. Qu'à cela ne tienne, 205 millions en 1996 et 85 millions les trois années suivantes seront épargnés au budget régional. Pour les deux budgets dont nous débattons, la CCC fera à la Région un cadeau de 452 millions.

Est-elle donc si riche, la CCC, pour aider ainsi sa consœur nécessaire? Pas le moins du monde : ces coupes sombres poussent, pour la première fois depuis 1989, le budget dans le rouge. Pour les deux années, le déficit s'établit à 414 millions. On nous dit que l'on pourra supporter ce solde négatif énorme en allant puiser dans les crédits annulés des années antérieures. J'ai demandé des chiffres précis sur ces non-dépenses. Je n'ai pas trouvé l'annexe au rapport promise lors de la commission mais j'ai reçu, il y a deux jours, une photocopie qui laisse apparaître des crédits annulés bien plus importants que les 300 millions annoncés par le Ministre. Sur six ans, j'ai compté près de 3,5 milliards. J'attends du Collège réuni des explications et commentaires sur ces chiffres étonnants.

Cela rejoint la manière dont nous avons étudié ce budget; le recevant avec deux mois de retard, les conseillers ont dû bâcler l'étude du budget en une demi-journée. Difficile de bien travailler dans ces conditions !

Ainsi donc, les moyens deviennent rares et, très logiquement, les politiques sociales s'étiolent. Les dépenses consacrées à la santé ou à l'aide aux personnes stagnent, voire diminuent. Que les handicapés, les assistés sociaux, les malades soient raisonnables : la CCC ne va quand même pas les aider plus alors que la Région a tant besoin d'aide. Mais qu'ils se rassurent, après ces périodes de vaches maigres, l'amorce de la fin du tunnel sera peut-être en vue. D'ailleurs, c'est dit en toutes lettres dans le rapport de la commission : « A l'avenir, il faudra cependant faire preuve de rigueur budgétaire si l'on veut que le Collège puisse continuer à honorer ses engagements du passé ainsi que ses engagements qui résulteront de la politique du futur ». Il y aura donc une politique moins laxiste dans le futur. A quelques jours de Noël, c'est enfin la bonne nouvelle qui nous arrive !

J'essaie d'ironiser, Messieurs les Ministres, mais tout cela est fort triste. Sous l'influence de votre échec budgétaire à la Région, vous essayez de gérer la disette. Sur le plan financier, vous y arrivez assez bien mais, évidemment, cela se fait au détriment de tout dynamisme politique, dans des secteurs que vous devez gérer ici. Je laisse à mon Collègue Paul Galand le soin de détailler les carences que révèlent ces budgets mais, au nom du groupe ECOLO, je vous confirme notre totale opposition à ces budgets. Ils sont un avatar de plus de la pensée unique, monétariste et strictement financière qui, à la longue, devient suicidaire. Sans doute ne réalisez-vous pas encore ce qui se passe vraiment aujourd'hui dans la rue, dans la société. Par manque de courage politique, les autorités publiques que vous représentez ne se donnent pas les moyens de mener des politiques correctes. Depuis sept ans, le Ministre des Finances, M. Chabert, renonce systématiquement à chercher et à trouver des moyens pour la Région. Et, conséquence logique, toutes nos politiques doivent réduire leurs ambitions. Ici, à la CCC, ce sont le social et la santé bicommunautaires qui se voient amputés de moyens pourtant

bien nécessaires en cette période de crise où les disparités sociales s'approfondissent encore, et ce ne sera pas le dernier rapport sur l'état de la pauvreté qui contredira cette affirmation. ECOLO craint que trop de responsables politiques de la majorité n'aient pas encore saisi toute la gravité de la situation. La population perd progressivement confiance en ses représentants politiques, en vous, Monsieur Hasquin et Monsieur Grijp, et tout ce que vous apportez comme réponses, ce sont les dogmes du libre marché et de l'austérité qui, ici, frappent les travailleurs et les allocataires sociaux. Aujourd'hui les dernières vagues issues de ces dogmes viennent mourir sur les grèves du bicommunautaire et laissent paraître leur seul résultat : l'immobilisme social. (*Applaudissements sur les bancs ECOLO.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de Heer Garcia.

De heer Garcia. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, namens de SP-fractie wil ik eerst en vooral duidelijk stellen dat wij ten zeerste gehecht blijven aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en bijgevolg ook aan de bicommunautaire bevoegdheden voor Brussel. Wij betreuren dat sommigen die bicommunautaire sector als het ware systematisch uithollen, wellicht om die bevoegdheden uiteindelijk over te dragen naar de eenzijdige Gemeenschapscommissies. Ik roep iedereen hier op om dat niet te doen. Wij zijn allen Brusselaars en achter de bicommunautaire bevoegdheden gaan vaak diep-menselijke problemen schuil. Mijns inziens kunnen wij die best samen — Franstaligen en Nederlandstaligen — aanpakken.

Het zal niemand verwonderen dat ik deze begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vooral vanuit een sociaal oogpunt wil bekijken. Het verontrust mij enorm dat deze begroting een serieuze aderlating ondergaat door een dubbele vermindering van dotaties. Enerzijds vermindert het Brussels Hoofdsteljk Gewest zijn dotaties aan de GGC met 120 miljoen, anderzijds vermindert de dotatie voor het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn met 85,5 miljoen. Dat betekent voor de GGC een totale inlevering van niet minder 205,5 miljoen in 1996. Dit is zonder enige twijfel een grote hap uit de begroting.

De vermindering van de Gewestdotaties wordt eenmalig genoemd. Ik hoop dat dit effectief zo is. De andere dotatie voor het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn zal, naar ik verneem, elk jaar worden herhaald tot 1999. Dit zal dus de komende vier jaar op onze begroting blijven wegen.

Ik vraag mij af of daarmee het mes niet al te diep werd gezet in onze ontvangsten. De sociale toestand in Brussel is immers alarmerend. Sind 1989 is bijvoorbeeld het aantal bestaansminimumtrekkers verdubbeld en sinds 1991 groeit dit aantal constant. Dit wil zeggen dat de armoede in Brussel om de drie jaar verdubbelt. Op 1 januari 1994 waren er 9 200 steuntrekkers, of 15 procent van het totale aantal in heel België en een stijging van 33,4 procent ten opzichte van 1990. Op 31 juli 1995 waren er al 11 621, dat is een toename van weer 21 procent in 19 maanden tijd. In verhouding tot zijn aantal inwoners telt Brussel 2,2 maal meer steuntrekkers dan de rest van het land. De voorbije twee jaar zijn de uitgaven van de Brusselse OCMW's voor gezondheidszorgen telkens met 30 procent gestegen. Door de Federale bezuinigingen in de werkloosheidssector stijgt ook het aantal uitgekeerde bestaansminima als gevolg van uitsluitingen van werklozen. In 1992 waren er 26 660 uitsluitingen en in 1993 was dit aantal al opgelopen tot 58 489. De evolutie is er sindsdien zeker niet op verbeterd.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Goovaerts.

De heer Leo Goovaerts. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil de heer Garcia vragen wat hij van plan is tegen die toestand te ondernemen.

De heer Garcia. — Mijnheer de Voorzitter, Collega Goovaerts krijgt straks de gelegenheid om op zijn beurt het woord te nemen.

De heer Leo Goovaerts. — Uit die opmerking blijkt, mijnheer Garcia, dat u liefst hebt dat er geen vragen worden gesteld.

Omdat er nog steeds geen definitief spreidingsplan is van de Federale Regering telt Brussel ook het grootst aantal politieke vluchtelingen. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn er 15 000 geregistreerde asielzoekers. Volgens betrouwbare ramingen van Brusselse OCMW's zijn er bovendien nog eens 10 000 tot 15 000 niet ingeschreven.

Ook uit het armoederapport van de Koning Boudewijnstichting blijkt dat de groei van de armoede in Brussel ontstellend groot is.

Ik stel voor dat wij hieruit passende besluiten trekken en dat het Verenigd College dringend vraagt dat de Federale Staat een deel van de financiële lasten op zich neemt. De federale Regering moet de kosten van het bestaansminimum, dat het reële vervangingsinkomen is geworden, voor 100 procent ten laste nemen. De OCMW's moeten een percentage krijgen van het bestaansminimum en van de betaalde equivalenten om de kosten die aan deze betalingen verbonden zijn, te kunnen compenseren. Daarbovenop moet het Verenigd College extra maatschappelijk assistentie toekennen aan de OCMW's om aan de verhoogde vraag te beantwoorden.

Wij moeten de federale Regering ook vragen om de bestaansmiddelen van de OCMW's in de grote stedelijke agglomeraties en vooral in het stadsgewest Brussel te versterken, zoals aanbevolen in het verslag over de armoede van de Koning Boudewijnstichting. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering moet haar steunmiddelen uitbreiden voor de gemeenten die de strijd aanbinden tegen de sociale uitsluiting.

Keren we terug naar de begroting van de GGC. Het is onmiskenbaar dat er onvoldoende middelen zijn om de sociale dienstverlening te vernieuwen, laat staan uit te breiden, tenzij het Verenigd College gaat besparen op de investeringen. In dat geval zal er onvermijdelijk een keuze moeten worden gemaakt tussen investeringen in de openbare — of in de privé-sector. Het spreekt vanzelf dat onze voorkeur uitgaat naar de openbare sector.

Het Verenigd College heeft nog veel werk voor de boeg. Er is dringend nood aan nieuwe ordonnances voor de erkenning en subsidiëring van de bicommunautaire voorzieningen, gekoppeld aan een betere controle. Er moet een reglementering komen voor de uitgaven. Het is beter hele sectoren uit de dienstverlening te financieren in plaats van *à la tête du client* subsidies per organisaties uit te delen. Dat betekent dat bepaalde cadeaus die in het verleden werden gegeven, zullen moeten sneuvelen. In de gezondheidszorg zullen we orde op zaken moeten stellen in de subsidiëring. In plaats van het geld te laten verdelen door de sector zelf, via allerlei ronde tafels, moet het Verenigd College zelf de centen verdelen. Tenslotte moet er een kaderordonnantie komen voor de investeringen.

Ik wil ook iets zeggen over de administratie van de GGC. Het is u niet ongekend dat er interne wrijvingen zijn in de topadministratie. We moeten daar op relatief korte termijn overgaan tot een herstructurering. Voorts moet het ons overgedragen personeel van de oude provincie Brabant zo snel mogelijk worden geïntegreerd in de personeelsformatie van de GGC. Daarbij zullen, voor sommige instellingen, lastige knopen moeten worden doorgemaakt. Zo is er het Provinciaal Instituut voor Gehoor- en Gezichtsgeestoornden in Sint-Agatha-Berchem. Bij de splitsing van de provincie Brabant is het onderwijzend personeel overgeheveld naar de Vlaamse Gemeenschaps-

commissie respectievelijk naar de Franse Gemeenschapscommissie, de COCOF. Blijft nog het omkaderingspersoneel. Dat is momenteel toegevoegd aan onze GGC.

De vraag is of dat zo moet blijven vermits de instelling zelf is opgedeeld naar VGC en COCOF toe. Daarnaast is er het centrum voor geestelijke gezondheidszorg, het Guidance Center, goed voor 39 miljoen aan personeelskosten.

Dit centrum functioneert zeer slecht. Het is al aan zijn tweede audit toe. We moeten ons de vraag durven stellen of we het Guidance Center niet beter sluiten.

Tenslotte vraag ik uw aandacht voor een zaak die ons als Brusselse Vlamingen nauw aan het hart ligt, namelijk de toegankelijkheid van de Brusselse openbare ziekenhuizen voor de Vlamingen.

De meeste openbare ziekenhuizen van het Vlaamse, het Waalse en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest worden sinds jaar en dag gekenmerkt door vaak belangrijke tekorten in hun jaarrekeningen. Mede aan de basis van deze onevenwichten ligt de steeds maar groeiende sociale opdracht die deze ziekenhuizen in de grootsteden vervullen.

De toenemende kansarmoede in Brussel, zoals daarnet besproken, zorgt voor een groeiende groep mensen die kampt met schrijnende gezondheidsproblemen. Deze mensen kunnen alleen een beroep doen op de openbare ziekenhuizen vermits zij om financiële redenen niet terecht kunnen in privé-ziekenhuizen.

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest treedt op 1 januari 1996 voor die openbare ziekenhuizen het IRIS-plan in werking. Beknopt samengevat omvat dit plan volgende onderdelen. Ieder Brussels openbaar ziekenhuis — en het zijn er 9 — wordt losgemaakt van zijn OCMW en verkrijgt een autonome juridische identiteit volgens de bepalingen van hoofdstuk 12 van de organieke wet op de OCMW's. Het nieuwe ziekenhuis wordt bestuurd door de gemeente en het OCMW die samen de meerderheid vormen. Het blijft dus een openbare instelling. De geneesheren van het ziekenhuis zijn eveneens betrokken bij het beheer, maar bekleden slechts een minderheidspositie in de raad van bestuur. Dit nieuwe statuut gaat gepaard met een grondige herstructurering van de organisatie en het functioneren van de ziekenhuizen. Ieder ziekenhuis heeft de verplichting, een financieel plan na te leven dat ertoe moet leiden op 31 december 1999 het financieel evenwicht te bereiken. Ten einde het respect voor dit saneringsplan na te gaan, wordt eveneens op 1 januari 1996 een overkoepelende structuur opgericht die de 9 betrokken ziekenhuizen controleert en daarnaast de ziekenhuizen bijstaat in het ontwikkelen van een gecoördineerd medisch beleid. Als stimulans voor deze grondige ingrepen stelt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de gemeenten die een openbaar ziekenhuis hebben, 4 miljard ter beschikking voor het delgen van de gecumuleerde verliezen van die ziekenhuizen tot 31 december 1993. Zoals men weet worden volgens de bepalingen van de ziekenhuiswet de verliezen van een openbaar ziekenhuis ten laste gelegd van de moedergemeente.

Ik vertel dit alles omdat de Brusselse openbare ziekenhuizen voor de Vlamingen uiterst belangrijk zijn, en niet enkel voor de Brusselse Vlamingen. Voor sommige van die ziekenhuizen zijn immers tot 40 procent van de patiënten afkomstig uit een Vlaamse gemeente in de min of meer nabije omgeving van Brussel. Vaak zijn het pendelaars die in het kader van de dringende medische hulpverlening door de dienst-100 naar één van de wachtdiensten worden gebracht. Het is belangrijk dat deze patiënten in hun eigen taal in de Brusselse openbare ziekenhuizen terecht kunnen, en juist daar wringt het schoentje.

Hoewel de taalwetgeving alle Brusselse openbare diensten oplegt de taal van de burger te gebruiken, voor zover deze taal

het Nederlands of het Frans is, weten wij allen dat de werkelijkheid hier vaak heel ver vanaf staat. Ik besef heel goed dat de toestand niet bij alle OCMW's even erg is. Sommige van hen doen af en toe een ernstige inspanning om de wet na te leven, maar in het algemeen dient te worden gesteld dat de aanwezigheid van Nederlandstalige artsen in de Brusselse openbare ziekenhuizen teleurstellend laag is. Dit is louter het gevolg van politieke onwil en academische willekeur. Met de talenkennis van de Franstalige geneesheren is het al even erg gesteld. De meesten van hen hebben zich nooit onderworpen aan één of ander taalexamen omdat zij van mening waren dat zij omwille van hun specifieke arbeidsvoorwaarden niet « benoemd » waren door het OCMW.

Patiënten die in een ziekenhuis werden opgenomen, ervaren dit als bedreigend. Wanneer daarenboven de behandelende arts niet in staat is de patiënt in zijn taal te onderzoeken of hem het resultaat van zijn handelingen mee te delen worden deze gevoelens van angst duidelijk versterkt.

Een nauwkeurig en vlot contact met de zieke is essentieel om tot een sluitende diagnose te komen en om de noodzakelijke band van vertrouwen tussen arts en patiënt op te bouwen. Zonder het respect voor de taal van de patiënt kan er nooit sprake zijn van kwalitatief hoogstaande geneeskunde.

Ook als instelling gingen de OCMW's in de fout. Sinds jaren blijft de taalwet in het kader van hun aanwervingspolitiek dode letter. De verschillende toeziende overheden en instanties — de vice-gouverneur en de gouverneur van Brabant, de opeenvolgende Ministers van Binnenlandse Zaken en van Brusselse Aangelegenheden de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Vaste Commissie voor Taaltoezicht — geen van alle bleken en blijken zij in staat om aan de scheefgegroeide toestand ook maar iets te veranderen. Ook de laatste wijziging van de Grondwet bracht tot op heden geen oplossing voor dit probleem. Franstaligen en Nederlandstaligen blijven het grondig oneens over de praktische naleving van de verschillende wetten.

De naleving van de taalwetgeving is van openbare orde. In het verleden hebben de OCMW's zich vaak achter allerlei drogredenen verschuild om aan de toepassing van de taalwetgeving te ontsnappen.

Ook wanneer de toepassing van de taalwetgeving tijdelijk versoepeld werd om de aanwerving van bepaalde categorieën werknemers te vergemakkelijken, bleven sommigen tijd en energie aanwenden om toch maar niet de taalwetgeving te moeten toepassen, hoewel de toestand van de arbeidsmarkt hen daartoe de gelegenheid bood.

Het in dienst nemen van Nederlandstaligen bleef en blijft beperkt, met uitzondering voor de lagere functies, en in tegenpraak met de wet moeten de overige kandidaten voor hun aanwerving geen examen over hun elementaire kennis van de tweede taal afleggen.

Toch staat er in het regeerakkoord van juni dit jaar een paragraaf die aan duidelijkheid niets te wensen overlaat: « De kwalitatieve doelstelling voor een verbeterde zorgverlening zal uitgaan van bijzondere aandacht voor de kwaliteit van het onthaal van de behandeling en van de begeleiding van de patiënt, onafgezien van zijn financiële en/of sociale toestand, zijn levensbeschouwelijke overtuiging of taal. » En verder: « Wij zullen tevens de mogelijkheid onderzoeken om een bemiddelingscomité van deskundigen naar een instelling te sturen om een beter onthaal in de ziekenhuisdiensten te bevorderen. »

Ik vraag dus heel concreet hoe ver het met dat onderzoek staat en wanneer zo'n bemiddelingscomité, alvast naar de openbare ziekenhuizen zal worden gestuurd.

Als Brusselse Vlamingen moeten wij bewust blijven van deze problematiek, een problematiek die aan de vooravond van de 21e eeuw al lang uit de wereld geholpen moest zijn. Onze Franstalige medeburgers met wie wij voor heel wat andere zaken gelukkig nog op dezelfde golflengte zitten, laten mij bij deze weten dat wij het stilletjes voortwoekeren van deze wantoestand onaanvaardbaar vinden. Indien nodig zullen wij via het overlegcomité tussen de Regeringen van Gewesten en Gemeenschappen het probleem ter sprake brengen.

Ik hoop dat het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor 1996 niet alleen goede voornemens maakt, maar na Nieuwjaar ook werkelijk zijn verantwoordelijkheid in deze kwestie op zich neemt zodat wij als Brusselse Vlamingen niet verplicht zullen zijn aan de alarmbel te trekken.

Met deze kritische opmerkingen schenken wij het vertrouwen aan het Verenigd College en zullen wij uiteraard deze begroting voor 1996 goedkeuren. *(Applaus.)*

De Voorzitter. — Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels. — Mijnheer de Voorzitter, de CVP-fractie stelt in het algemeen vast dat de begroting voor 1996 er nog relatief gezond uitziet, maar waarschuwt ervoor dat er in de toekomst nog nauwelijks speelruimte is, gezien de reeds aangegane engagementen, vooral op het vlak van investeringen. Voor deze investeringen heeft het College een nieuw meerjarenplan aangekondigd. In de commissie heeft men ons verklaard dat dit klaar zal zijn tegen maart 1996. Ik wil er echter met nadruk op wijzen dat het huidige meerjarenplan niet mag worden herzien ten nadele van de ziekenhuizen die zich strikt hebben gehouden aan de normen inzake toegestane oppervlakten per bed of die binnen hun begroting zijn gebleven. Wij vragen dat wij, zodra het plan klaar is, onmiddellijk op de hoogte worden gebracht. Graag vernamen wij ook of dit nieuwe meerjarenplan aanleiding zal geven tot een eerste aanpassing van de begroting 1996. In dat geval kunnen wij dan ook rekening houden met de gegevens van het jaarrapport over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gezien wij deze belangrijke oefening niet hebben kunnen maken tijdens de begrotingsbespreking. Wij zijn eveneens bekommerd om de tweetaligheid van ziekenhuizen. Ik ga hier graag akkoord met de opmerkingen die de heer Garcia zojuist heeft gemaakt.

Graag vernam ik van het College wat de gevolgen zullen zijn van de op stapel staande structuur voor de privé-ziekenhuizen van vrijzinnige strekking, met als grote peilers het AZ-Erasmus en het AZ-VUB, terwijl deze ziekenhuizen ook deel uitmaken van de ziekenhuiscoördinatie sector overheid, in het kader van het IRIS-plan, al was het maar via hun samenwerkingsakkoord met bepaalde OCMW-ziekenhuizen. Worden deze ziekenhuizen dan tweemaal gecoördineerd? Bestaat niet het gevaar dat wat men niet krijgt via de samenwerking met de privé-ziekenhuizen, dan wel bekomen wordt via de samenwerking met de overheidsziekenhuizen en vice versa? Graag kreeg ik hierop een duidelijk antwoord.

Ten derde, moeten wij ervoor zorgen dat onze ingewikkelde staatsstructuur geen negatieve gevolgen heeft voor de concrete situatie van de Brusselaars. Dit is voor eenieder van ons een rechtzorg en werd ook duidelijk tot uiting gebracht tijdens de begrotingsbespreking in de commissie. Daar werd terecht gepleit voor een betere coördinatie van de bicommunautaire sector « welzijn en gezondheid » met de Franse en Vlaamse Gemeenschapscommissie. Namens de CVP-fractie dring ik erop aan dat parallel met — en niet volgend op — de initiatieven die het collegelid Hasquin nu reeds neemt voor de Franse Gemeenschapscommissie, er ook voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie initiatieven worden genomen met het oog op

een betere kennis van de normen en beleidsprioriteiten en een betere coördinatie op het terrein.

Ten vierde kondigde het College voor 1996 een grondige herziening aan van het beleid inzake thuiszorg. Aangezien hierop in de commissie niet nader werd ingegaan, vernam ik nu graag welke de hoofdmotieven van deze herziening zijn en in welke richting zij zal gaan.

Een laatste aandachtspunt van de CVP-fractie is de bevordering van de tweetaligheid van het ziekenhuispersoneel in bicommunautaire ziekenhuizen. Tot nog toe kan men eigenlijk niet spreken van een groot succes, hoewel wij elke stap voorwaarts een stap in de goede richting vinden. Moeten er geen initiatieven worden genomen om het volgen van een taalvorming voor het ziekenhuispersoneel aantrekkelijk te maken? Graag vernam ik of het college op dit vlak suggesties heeft.

Mijnheer de Voorzitter, een aantal van mijn vragen klinken wellicht kritisch, maar zijn in de eerste plaats bedoeld om informatie te bekomen. Ik zal uiteraard met veel belangstelling uw antwoorden aanhoren, aangezien zij van groot belang zijn voor onze toekomstige gesprekken en discussies over de bicommunautaire sector.

Wat de initiële begroting voor 1996 betreft, zijn wij van oordeel dat deze, gezien de moeilijke situatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, voldoet aan wat mogelijk en haalbaar is. De CVP-fractie zal deze begroting vanuit die overweging goedkeuren. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Lootens-Stael.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, samen met de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissies is ook de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie het slachtoffer geworden van een aanzienlijke overdracht van gelden naar de Franstaligen. Het Vlaams Blok wenst hiertegen krachtig protest aan te tekenen. Wij hebben daarvoor verschillende redenen.

Ten eerste, is er het zuiver politiek aspect dat aan deze overdracht verbonden is. Zoals ik in de Vlaamse Gemeenschapscommissie heb uiteengezet, moet worden benadrukt dat deze overdracht niet een in de eerste plaats budgettaire maatregel is, maar vooral een politiek maneuver van de Franstaligen om de betekenis van de Gemeenschappen te ondergraven ten voordele van de Gewesten. Ik wil eraan herinneren dat in dit land een asymmetrisch federalisme werd opgebouwd omwille van een verschillende visie van de Vlamingen en de Walen inzake federalisme. De Vlaamse visie gaat ervan uit dat het in de eerste plaats de Gemeenschappen zijn die de basis van het federalisme moeten vormen. Daarom werd indertijd beslist om het Vlaamse Gewest te laten opgaan in de Vlaamse Gemeenschap en werd tevens besloten om van de Vlaamse Gemeenschapscommissie een ondergeschikt bestuur van de Vlaamse Regering te maken. In de Waalse visie daarentegen staan de Gewesten veel meer centraal. Daarom hebben de Walen nooit een fusie tussen Gewest en Gemeenschap tot stand gebracht. Via het Sint-Michiels- en vooral het Sint-Kwintensakkoord zijn zij ertoe overgegaan om de Franstalige Gemeenschap verder uit te hollen ten voordele van het Waalse en het Brusselse Gewest. De strategie van de Walen hierbij is duidelijk. In een federaal België dat gebaseerd is op drie Gewesten wordt Vlaanderen automatisch in een minderheidspositie geduwd tegenover een samenspannend Waals en Brussels Gewest. De voorbije zes jaar is immers duidelijk gebleken dat degenen die doorgaan voor de Brussels-Vlaamse beleidsmakers politiek gezien hoegenaamd niet opwegen tegen de Franstalige Brusselse beleidsmakers. Het zijn immers deze laatsten die, ondanks alle zogenaamde alarmbellen en paritaire evenwichten, dit Brussels Gewest volledig controle-

ren en naar hun hand zetten. De Vlaamse Beweging heeft hiervoor steeds gewaarschuwd en krijgt nu, jammer genoeg, weeral eens gelijk. Immers, wanneer de GGC samen met de Franse en Nederlandstalige Gemeenschapscommissie er nu toe overgaan om gelden van de Gemeenschapscommissies over te hevelen naar het Brussels Gewest, dan betekent dit in het licht van de bovengenoemde strategieën niets anders dan een verzwakking en een uitholling van de Gemeenschapsstructuren ten voordele van de Geweststructuren. Daarmee wordt regelrecht in de kaarten van de Franstaligen gespeeld. Dat het College van de Franse Gemeenschapscommissie dit spelletje meespeelt, is evident. Dat het College van de GGC zich hiertoe eveneens leent is dat al veel minder en dat het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie daaraan ook al meewerkt, is totaal onbegrijpelijk, onaanvaardbaar en pervers.

Eens te meer ziet het ernaar uit dat de Franstaligen bij deze operatie in pure machtspolitieke termen hebben gedacht, en de Brussels-Vlaamse beleidsmakers zich voor de zoveelste maal hebben laten inpakken door een of ander persoonlijk zoethoudertje. Hoe dan ook, voor de Vlaamse beleidsmakers is dit een pure schande, een zoveelste capitulatie. Ik aarzel dan ook niet, ik weeg mijn woorden, om in dit verband de term *volksverraad* in de mond te nemen.

M. Merry Hermanus. — C'est un vocabulaire inacceptable! Nous ne sommes pas en guerre civile!

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Ten tweede hebben wij zo onze bedenkingen bij de wettelijkheid van dergelijke overdrachten. Is het grondwettelijk wel mogelijk dat er zo maar ineens een aantal begrotingsposten van de gewestbegroting worden overgeheveld naar de begroting van de verschillende gemeenschapscommissies? Want dat is uiteindelijk toch wat er gedeeltelijk heeft plaatsgegrepen. Wanneer de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voortaan de betaling van een aantal DAC'ers van het Gewest overneemt, over welke DAC'ers gaat het hier dan? In welke sectoren zijn deze DAC'ers tewerkgesteld? Gaat het hier om tewerkstellingsprojecten in sectoren die tot de gewestbevoegdheden behoren? En zo ja, stelt dit dan grondwettelijk geen problemen? Dit zijn ernstige vragen omdat het hier over tewerkstelling van mensen gaat. Men mag daar dan ook niet lichtvaardig over heen gaan en deze mensen niet zomaar misbruiken voor politieke machtsspelletjes. Ik dring er daarom op aan dat deze vergadering hierop een duidelijk antwoord krijgt van het College.

Ten derde moet de vraag worden gesteld of de overheveling van middelen naar het gewest zo maar kan, zonder dat dit ten koste gaat van de beleidsbevoegdheden die de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie moet invullen. Ik trap een open deur in wanneer ik erop wijs dat de ziekenhuissector een sterk deficitaire sector is, maar het is noodzakelijk om er in dit verband nog eens uitdrukkelijk aan te herinneren.

Het antwoord op de vraag is zonder meer positief, te meer, daar het College dit zelf ook stelt in het besluit van zijn algemene toelichting bij de begroting van 1996. Het kondigt daarin aan dat het meerjarenplan voor investeringen zal moeten worden herzien, en dat het niet aangewezen is om nog over te gaan tot de vastlegging van volledig nieuwe projecten. De teneur van deze mededeling is duidelijk. Waar dit op termijn naartoe leidt, is eveneens duidelijk: naar een totaal onhoudbare toestand. Deze vaststelling brengt ons meteen naar de algemene begrotingspolitiek van dit College.

Wat dat laatste betreft, stellen wij vast dat voor de begroting 1996, 214 miljoen frank meer wordt uitgegeven dan er inkomsten zijn. Men verantwoordt dit met te stellen dat deze schuldenpolitiek kan worden opgevangen met de bonus van de thesaurie

van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Dat is best mogelijk. Men mag het evenwel als een slecht teken beschouwen wanneer een overheid meer uitgeeft dan zij kan opbrengen. Wij beschouwen deze politiek dan ook als een slecht teken voor de toekomst van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Men geeft trouwens toe dat deze begrotingspolitiek op middellange termijn het verdwijnen van het thesaurie-overschot met zich zal meebrengen. Wij nemen echter aan dat dit eerder op korte termijn zal gebeuren, en dat de onverantwoorde begrotingspolitiek ertoe zal leiden dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in navolging van het gewest, mee de financiële dieperik zal worden ingezogen.

Het is overigens revelerend, maar helemaal niet verbaazingwekkend, dat men exact dezelfde trend in de Vlaamse Gemeenschapscommissie kan vaststellen. Ook daar had men de voorbije jaren een spaarpotje aangelegd. Ook daar zal dit nu worden aangesproken, en op korte termijn, laten we zeggen een of twee jaar, zal dit wellicht ook uitgeput zijn, en kan men ook daar de weg opgaan naar het financiële bankroet.

Het is duidelijk dat deze evolutie, zowel in de Vlaamse als in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie rechtstreeks verband houdt met de overdrachten van gemeenschapsgeldenaar het Gewest. Wat er dus gebeurt is immers het volgende: het Gewest is financieel aan het einde van zijn Latijn. Om het hoofd nog eventjes boven water te kunnen houden is het nu bezig de Gemeenschapsinstellingen leeg te roven. Over enkele jaren is ook deze inkomstenbron totaal leeggezogen en moet de Brusselse gewestelijke parasiet ergens anders geld zien te vinden of ... afsterven.

Welke besluiten, ik bedoel welke gezondmakende besluiten, moeten hieruit nu worden getrokken? Heel eenvoudig, dit experiment van het derde Brusselse Gewest is een totale mislukking geworden, een grandioze en dure mislukking, dat wel. Zoals het Vlaams Blok altijd heeft gesteld, is, naast het feit dat een derde Brussels Gewest totaal ongewenst is, nu ook duidelijk bewezen dat zulk een constructie op zichzelf totaal onleefbaar is. Om dit proefondervindelijk te bewijzen hebben de traditionele partijen die dit Gewest hebben geleid slechts enkele jaren nodig gehad. Vanzelfsprekend zal men het totale falen niet willen erkennen, omdat hiermee een jongensdroom van de francophonie aan diggelen wordt geslagen. Niettemin is de werkelijkheid nu eenmaal wat ze is, en zal dit Gewest daar ook vroeg of laat, en dat zal eerder vroeg zijn, aan ten onder gaan. Het Vlaams Blok zal daar niet rouwig om zijn, integendeel, maar ook de Franstalige Brusselaar die nog enigszins begaan is met de toekomst van zijn stad zou er best aan doen om eens goed na te denken over wat nu eigenlijk het beste is. Want hoe langer het kunstmatige leven van dit onleefbare Brusselse Gewest wordt gerokken, hoe groter de puinhoop zal zijn die het zal achterlaten bij zijn heengaan.

Daarom herhaalt het Vlaams Blok dat er voor Brussel slechts één, en niet meer dan één, oplossing bestaat om de belangen van de Brusselaars écht te behartigen: dat Brussel een hecht bondgenootschap aangaat met Vlaanderen. Alleen dan zal Brussel in staat zijn om de sociale economische uitdagingen waarvoor het staat echt aan te gaan, het welzijn van alle echte Brusselaars ten bate.

De heer Walter Vandenbossche. — Mijnheer Lootens, ik onderbreek u even omdat ik u niet zeer goed begrijp. U pleit voor een overeenkomst, een bondgenootschap van Brussel met Vlaanderen. Dat betekent dat u de realiteit van het Hoofdstedelijk Gewest aanvaardt. U moet logisch zijn met uzelf.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Neen, Brussel is de hoofdstad van Vlaanderen en er moet een hechte band tussen beide blijven bestaan.

De heer Walter Vandenbossche. — Dat moet u ons eens nader uitleggen.

M. Philippe Smits. — Bruxelles est une ville à majorité francophone!

De heer Rufin Grijp, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen. — En als het Brussels Gewest een parasiet is, waarom wilt u er dan zitting in hebben?

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Ik wil hier zitting hebben om dat Gewest af te schaffen. Daarom ben ik hier.

De heer Walter Vandenbossche. — En tegelijkertijd zegt u een bondgenootschap met Vlaanderen te willen afsluiten.

M. Jean-Pierre Cornelissen. — Bonne chance.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie werd indertijd opgericht als instelling voor de zogenaamde bicommunautaire aangelegenheden. Niettemin stel ik vast dat deze Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie er de voorbije zes jaar niet in geslaagd is om haar zogenaamd bicommunautair karakter ook op het terrein waar te maken. Vandaag is het namelijk nog altijd een dagelijkse realiteit dat de Vlamingen absoluut niet aan hun trekken komen in een aantal domeinen die tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie behoren.

Het meest schrijnende voorbeeld hiervan is ongetwijfeld de ziekenhuissector. De dagelijkse praktijk en verschillende studies hebben onomstotelijk aangetoond dat het onthaal, de begeleiding en de behandeling van Vlaamse patiënten in taalkundig opzicht in de Brusselse ziekenhuizen — en dit zowel in de OCMW- als de privé-ziekenhuizen — zich ver beneden elke aanvaardbare norm bevindt. Dit is een oud zeer, dat al vele tientallen jaren aansleept, en waarin geen noemenswaardige verbetering optreedt. Ook zes jaar beleid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft hierin geen verandering gebracht, wat meteen de feitelijke overbodigheid van deze instelling voor de Vlamingen duidelijk maakt, ondanks het feit dat dit hier herhaaldelijk werd aangeklaagd.

Zulke dossiers bewijzen de totale onmacht van de Vlamingen in deze instelling, al hangt dit natuurlijk grotendeels van henzelf af.

De heer Walter Vandenbossche. — En van u.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Wij hebben harde Vlaamse beleidsmakers nodig met haar op hun tanden, die met de vuist op tafel durven slaan om te eisen waar de Vlamingen recht op hebben. En tot nader order ontbreekt het daaraan nu eenmaal jammer genoeg, zoals u allen wel zal weten.

Het meest ergerlijke is dat deze Vlamingen ineens wél haar op hun tanden blijken te hebben als het erom gaat de vreemdelingenbelangen te dienen. De vier vertegenwoordigers van de islamitische gemeenschap in deze raad zullen met blijdschap de welwillende collaboratie van de heer Anciaux, ooit in een verleden nog Vlaams-nationalist en nu fanatiek islam-protagonist, verwelkomen. Ik wil er in dit verband aan herinneren dat de heren Anciaux en Weckx het in 1993 zo nodig vonden om in de Brusselse OCMW-ziekenhuizen een systeem van Marokkaanse en Turkse bemiddelaars te installeren om de zogenaamde nieuwe Belgen zo behulpzaam mogelijk te zijn. Het is zeer ergerlijk, dames en heren, dat, gezien de heersende omstandigheden, de heer Weckx zoiets voor de Vlamingen volko-

men overbodig vond. Naar eigen zeggen was dat omdat hij voor de Vlamingen een andere strategie volgde. Wat hij er wel niet bijvertelde, was dat deze strategie, welke ze ook moge zijn, hoegenaamd nooit heeft gewerkt en ook nooit zal werken zolang onze Vlaamse heerschappen de belangen van de vreemdelingen, de allochtonen zoals zij zeggen, hoger in hun vaandel voeren dan het meest elementaire Vlaams belang.

De heer Walter Vandenbossche. — Liever die van hen dan die van u!

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Dames en heren, hoe erg is het dan wel voor een Vlaming om in Brussel ziek te worden? Wel, het kan soms zeer erg zijn. Een voorbeeld. Een achtenveertigjarige Vlaming wordt na een ongeval en hospitalisatie naar een Brussels revalidatiecentrum gebracht. Na enkele dagen voelt hij zich onwel en laat het Franstalig verplegend personeel weten dat hij het gevoel heeft te stikken.

Steeds herhaalt hij maar: « ik stik, ik stik ! »

De heer Walter Vandenbossche. — U stikt in uw woorden!

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Dat zijn hatelijke opmerkingen, Mijnheer Vandenbossche. En u glimlacht dan nog wel. Dit is een ernstig verhaal. Het slachtoffer in kwestie zal ermee niet hebben gelachen. Ik ga verder. Tevergeefs, niemand begrijpt hem. Niemand kan hem helpen. Resultaat: de volgende dag ligt de man op intensieve zorgen met een dubbele longontsteking.

Dit waar gebeurde verhaal maakt ons duidelijk dat de communicatie tussen de patiënt en het ziekenhuispersoneel van wezenlijk belang is bij het versterken van een kwalitatieve gezondheidszorg. Zonder degelijke communicatie tussen arts en patiënt kan geen correcte anamnese worden uitgevoerd. Anamnese is de ondervraging van de patiënt en vaak ook van zijn onmiddellijke omgeving, over wat hem scheelt. Zij is richtinggevend bij het bepalen van de diagnose, en dus ook van de behandeling en de genezing. In noodgevallen is een snelle en correcte opmaak ervan van levensbelang. Vooral voor patiënten die zich in een toestand van grote afhankelijkheid bevinden, is een goede communicatie van het allergrootste belang.

Zoals gezegd loopt het op dit vlak in Brussel voor de Vlaamse patiënten totaal fout. Aan de wetgeving kan het nochtans niet liggen. Deze is voor de Vlamingen vrij gunstig. Ieder Brussels OCMW-ziekenhuis is bij wet bicommunautair. In de praktijk betekent het dat iedere patiënt, Nederlandstalig of Franstalig, in zijn moedertaal te woord moet worden gestaan. Bovendien moet volgens de wet ten minste één vierde van de betrekkingen van het verplegend personeel voorbehouden zijn aan elke taalgroep, dus ook aan de Vlamingen. Vanaf het niveau van afdelingshoofd moeten de aanwervingen zelfs paritair gebeuren. De privé-ziekenhuizen zijn statutair niet bicommunautair, maar in de praktijk opteerden ze allen wel voor een dergelijk statuut. Alleen de universitaire ziekenhuizen bezitten een eentalig monocommunautair statuut.

Waar ligt het probleem dan wel? Heel eenvoudig: aan de dagelijkse overtreding van de taalwet, die voornamelijk te wijten is aan de onvoorstelbare arrogantie en het misprijzen van de Franstaligen ten opzichte van de Vlamingen, en natuurlijk aan de totale desinteresse of onwil in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie om er gewoon nog maar voor te zorgen dat de bestaande wet wordt nageleefd. Wat moeten we bijvoorbeeld denken van een Franstalig lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, dat op de Vlaamse klachten antwoordde dat « wanneer een veearts een koe onderzoekt, hij toch ook niet vraagt welke taal ze spreekt ». Alsof Vlamingen beesten zijn.

M. Merry Hermanus. — C'est un manque de respect pour votre propre communauté!

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Ik citeer wat door een Franstalig lid werd verklaard.

De heer Leo Goovaerts. — Mijnheer Lootens, uw spreektijd is om.

De Voorzitter. — Mijnheer Lootens, u hebt nog vijf minuten.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Uit onderzoek is gebleken dat één op vier onthaaldiensten in de Brusselse ziekenhuizen ééntalig Frans zijn. Bovendien moeten 58 procent van de Nederlandstalige patiënten naar het Frans overschakelen om zich enigszins verstaanbaar te maken. Mogelijk is de werkelijkheid nog erger dan het onderzoek laat vermoeden. Dit is totaal onaanvaardbaar.

Het Vlaams Blok stelt dan ook onomwonden dat, zolang deze instellingen de taalwetten blijven overtreden, zij geen frank subsidie meer mogen ontvangen.

Dames en heren, een ander aspect dat ons ertoe noopt onderhavige ontwerpen van verordening niet goed te keuren, is de gezondheidspolitiek in het algemeen, zoals deze in dit Gewest wordt gevoerd. Die wordt immers gekenmerkt door een totaal gebrek aan een doelgericht beleid, wat een wildgroei van jewelste tot gevolg heeft gehad. Het resultaat laat zich raden: door jarenlang wanbeheer wordt de openbare gezondheidszorg nu met een gigantische financiële put geconfronteerd.

Het antwoord dat hierop volgens het Vlaams Blok moet worden gegeven, is van structurele aard, en kan worden samengevat in enkele sleutelbegrippen: subsidiariteit, coördinatie en depotitiseren.

Vanuit het subsidiariteitsbeginsel beschouwd staan de huisartsen in voor de eerstelijnsgezondheidszorg. Dit betekent dat zij in principe de eerste schakel moeten vormen waarin de patiënt terecht komt. Zo nodig kan de eerstelijnsarts dan doorverwijzen naar de tweedelijnsgezondheidszorg.

In Brussel bestaat er een overaanbod aan artsen. Dit komt volledig op rekening van de Franstalige artsen. Immers, slechts 8 procent van de artsen in Brussel zijn Nederlandstalig. Bovendien is de spreiding van de Vlaamse artsen over het Brusselse grondgebied zeer ongelijkmatig: de meesten van hen zijn in het noordoosten en noordwesten van Brussel gevestigd. In sommige delen van Brussel is soms slechts om de vier weken een Nederlandstalige dokter van wacht. Het gevolg is dat heel wat Vlamingen in Brussel, bij gebrek aan een Vlaamse arts in hun omgeving, verplicht zijn om een Franstalige arts te raadplegen, wat bij een eventueel communicatieprobleem onvermijdelijk tot slechte geneeskunde leidt.

Voor het geringe aantal Nederlandstalige artsen kan men een tweetal hoofdoorzaken aanhalen. Ten eerste is er het reeds aangehaalde overaanbod van Franstalige artsen. Terwijl de Nederlandstalige universiteiten hun aantal studenten geneeskunde bewust beperkt houden, laten de Franstalige universiteiten kandidaten toe van over de hele wereld, die hier na hun studies ook blijven. Een tweede reden is dat Vlaamse huisartsen niet zo vlug geneigd zijn om zich in Brussel te vestigen. Er is immers een enorme concurrentie en het uitbouwen van een kabinet in Brussel is vaak veel duurder dan in Vlaanderen. Elke vorm van samenwerking is overwegend Franstalig. Nochtans hebben Nederlandstalige dokters hier vaak en snel een goedlopende praktijk.

Om deze problemen op te lossen wenst het Vlaams Blok dat er een einde komt aan de wildgroei van Franstalige artsen. Een eerste aanzet hiertoe kan worden gevormd door een drastische inperking van het aantal vreemde artsen. Studenten van buiten de Europese Unie zouden nog slechts aan onze universiteiten mogen worden toegelaten indien zij zich ertoe verbinden om na hun studies hun artspraktijk in hun eigen land te gaan uitoefenen.

Ten tweede dient te worden gezorgd voor een betere spreiding van Nederlandstalige huisartsen over het hele Brusselse grondgebied.

Vanuit de filosofie van het subsidiariteitsbeginsel wil het Vlaams Blok dat er aandacht zou worden besteed aan de thuiszorg. Deze vorm van gezondheidszorg is vooral belangrijk voor bejaarden, die een steeds belangrijker deel van de Brusselse bevolking uitmaken. Door de uitbouw van de thuiszorg kunnen langdurige en dure hospitalisaties worden vermeden. Het voordeel voor de patiënt is dat hij in zijn vertrouwde familiale omgeving blijft en de huisarts en thuisverplegenden kunnen instaan voor zijn begeleiding en verzorging.

De Voorzitter. — Mijnheer Lootens, u hebt nog één minuut.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Dan zal ik mijn uiteenzetting inkorten, Mijnheer de Voorzitter.

De heer Walter Vandenbossche. — Zij was zeer goed, hoor!

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Uw appreciatie interesseert mij niet, mijnheer Vandenbossche. De appreciatie van de kiezer interesseert mij des te meer.

Gezien de tijd beperkt is, sla ik een stuk over, hoewel er veel te zeggen valt.

De privé-ziekenhuizen zijn niet gebonden aan de taalwetten, maar ze kozen wel allemaal voor het bicommunautair statuut. In de praktijk zouden zij dan toch tweetalig moeten zijn. In vele gevallen is dat echter niet zo. Het Vlaams Blok is dan ook van oordeel dat indien deze ziekenhuizen de voordelen van het bicommunautair statuut willen blijven genieten, zij de verplichtingen van dit statuut moeten nakomen. Om een verdere wildgroei in de gezondheidszorg, die een verspilling van Gemeenschapsgelden meebrengt, te vermijden, vindt het Vlaams Blok het nodig op het niveau van het Brussels stadsgewest een overkoepelend orgaan op te richten. Op taalgebied moet dit paritair worden samengesteld en het moet bestaan uit onafhankelijke deskundigen die voor een beperkte periode worden aangesteld. Dit orgaan moet coördinerend optreden in de gezondheidszorg. Aangezien de gezondheidszorg een Gemeenschapsmaterie is, moet dit orgaan onder de voogdij komen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie waaraan het ook verantwoording verschuldigd is. Aangezien er in deze instelling in principe geen beslissingen tegen de Vlaamse verkozenen kunnen worden genomen, moet dit de Vlamingen voldoende waarborgen geven voor een correcte naleving van de taalwetgeving.

Mijnheer de Voorzitter, na deze uiteenzetting, begrijpt u dat het Vlaams Blok, zolang er geen correcte naleving van de taalwetgeving is en de Vlaamse regeringsleden de belangen van de Vlamingen niet verdedigen, geen enkele begroting zal goedkeuren.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Goovaerts voor het ontwikkelen van zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Leo Goovaerts. — Mijnheer de Voorzitter, daarstraks heb ik de uiteenzetting van collega Garcia gehoord en heb ik geprobeerd hem een paar historische gebeurtenissen in herinnering te brengen, namelijk dat hij als lid van de meerderheid, waarvan hij vandaag ook nog deel uitmaakt,...

De heer Robert Garcia. — Ja?

De heer Leo Goovaerts. — Soms wel met enige tegenzin natuurlijk, maar hij zit nu eenmaal in de boot en moet varen. Mijnheer Garcia, als de Voorzitter het ermee eens is, heb ik er geen enkel bezwaar tegen dat wij geregeld debatteren. U hebt mij dat recht daarstraks ontzegd, maar ik blijf bereid het debat aan te gaan.

De heer Robert Garcia. — U maakt gebruik van uw democratisch recht.

De heer Leo Goovaerts. — Ik noteer dat u dat niet altijd doet. Ik wil u even voorlezen wat u een tijd geleden als senator hebt goedgekeurd, namelijk artikel 23 van de Grondwet, waarin staat dat ieder het recht heeft op een menswaardig leven en dat de economische, sociale en culturele rechten meer bepaald ook het recht op arbeid omvatten. Dat is meteen het vertrekpunt van mijn uiteenzetting vandaag en ik richt mij nu tot de leden van het College. Hiertoe behoort ook de vrije keuze van beroepsarbeid in het kader van een algemeen werkgelegenheidsbeleid, dat onder meer gericht is op het waarborgen van een zo hoog en stabiel mogelijk tewerkstellingspeil, het recht op billijke arbeidsvoorwaarden, een billijke beloning en het recht op informatie, overleg en collectief onderhandelen.

De heer Robert Garcia. — U hebt het blijkbaar allemaal niet begrepen, mijnheer Goovaerts.

De heer Leo Goovaerts. — Mijnheer Garcia, ik was niet eens lid van die commissie, maar wel van die vóór de herziening van de Grondwet. U hebt in uw commissie duidelijk niet anders gedaan dan alles goedkeuren wat daar werd voorgesteld.

Ten tweede, werd het recht geproclameerd op sociale zekerheid, op bescherming van de gezondheid, op sociale en juridische bijstand. Er werd ook het recht op een behoorlijke huisvesting goedgekeurd en op de bescherming van een gezond leefmilieu. Ik doe in het bijzonder opmerken dat ook de heer Chabert dat heeft gedaan. Tenslotte kwam men ook op voor het recht op culturele en maatschappelijke ontplooiing.

De heer Robert Garcia. — Bent u misschien geen voorstander van al die zaken?

De heer Leo Goovaerts. — Natuurlijk ben ik dat.

Ik wil de aandacht nu vooral concentreren op de manier waarop in dit Brussels Gewest door het College en vooral door de Executieve een terugkeer naar de 19e eeuw werd gerealiseerd tijdens de vorige legislatuur. Vandaag wordt er weinig aan gedaan om die beweging op een afdoende manier terug te draaien. Een gelijkaardig immobilisme stellen wij ook vast op federaal niveau. Het jaarrapport over de armoede in 1995 deed bijvoorbeeld meer dan 300 voorstellen, maar geen enkel daarvan werd overgenomen. De enige manier om de armoede en de sociale uitsluiting « tegen te gaan » bestaat in feite in de organisatie van de behoeftigheid en niet in de hulp en de verzelfstandiging. Een tweede illustratie betreft het Jaarrapport over de armoede in het Brussels Gewest waarvan wij enkele dagen geleden via de pers, en niet op initiatief van de Executieve, kennis hebben gekregen. Blijkbaar stelt de Executieve meer prijs op wat spektakel en een goede score bij de pers dan op een degelijke

informatie van de democratisch verkozen vertegenwoordigers in de Brusselse Raad. Hoe dan ook, dit rapport stelt dat er geen enkele coördinatie bestaat tussen het beleid en de private welzijnssector. OCMW-verantwoordelijken klagen erover dat de overheid geen enkele vorm van beleid op langere termijn blijkt te kennen, dat zij teveel investeert in verzuilde particuliere en versnipperde initiatieven.

De armoedecijfers van het rapport zijn reeds geciteerd en ik zal ze dus niet herhalen. Ik stel vast dat op 31 juli 1995 er dubbel zoveel bestaansminimumtrekkers waren dan in 1987. Er zijn 30 500 personen of 4,5 procent van de Brusselse bevolking boven de 18 jaar die leven van een andere uitkering dan een werkloosheidsvergoeding. Alarmerend is ook dat de werkloosheid in Brussel veel sneller stijgt dan in de andere regio's. Die treft vooral de jongeren en de laaggeschoolden en leidt in een aantal gevallen tot druggebruik en verslaving.

Ik wil hier vandaag voor de eerste maal heel precies aanklagen dat de Executieve zich niet met de centrale hefboom voor een verandering bezighoudt, namelijk met het uitwerken van een coherent beleid. Zij weet niet waarmee te beginnen en al evenmin waar zij wil eindigen, want zij heeft nog nooit op een systematische manier het geheel van de problematiek onderzocht. Het percentage van mensen beneden de armoedegrens ligt in Brussel een stuk hoger dan elders in het land. Vooral oudere mensen komen in een isolement terecht. Welke oplossingen stelt de Executieve om die nood te lenigen? Ik wil in het bijzonder aan Minister Grijp vragen hierover straks zijn visie te ontwikkelen.

Ik betreur dat Voorzitter Picqué hier niet aanwezig is, want hij speelt hierin een belangrijk politieke rol. Graag vernam ik echter van de heren Grijp en Gosuin wat zij in verband met de in het verslag dat zij hebben onderschreven, opgesomde zeven problemen, zullen ondernemen. Ten eerste, men moet de schulden van privé-personen tegengaan. Deze krijgen te gemakkelijk krediet met het gevolg dat er 400 000 dossiers van hypothecaire kredieten bestaan die aanleiding geven tot procedures omdat de schulden niet worden betaald.

Ten tweede, hoe zal men de uitdrijving van personen die niet kunnen betalen en waarvan men de meubelen wil stockeren, organiseren?

Ten derde, wat zal er in de gezondheidssector gebeuren?

Ten vierde, het verslag van het College, ik zal echter de benaming Executieve blijven gebruiken, vermeldt dat een van de maatregelen om de problemen op te lossen erin bestaat de armen inzage te geven in hun eigen dossier. Wat brengt dat op? Men voegt er immers aan toe dat de dossiers te traag worden afgehandeld omdat er een tekort is aan personeel.

Ten vijfde, op het vlak van het onderwijs zal men ervoor zorgen dat meer schoolboeken worden aangekocht, dat er meer uitstappen en museumbezoeken worden georganiseerd. Dit zijn toch maar randoplossingen.

Ten zesde, wil men de wet op de jeugdbescherming herzien en tenslotte wil men campings- en logementspremies geven. Het probleem van de huisvesting wil men oplossen, mijnheer Hermanus, via de GOMB die voor 500 miljoen, heel waarschijnlijk voor het politiek cliënteel, sociale woningen zal bouwen. Men slaagt er evenwel niet in om de fundamentele problemen van de betrokkenen op te lossen.

De heren Grijp en Gosuin zijn zelfs niet akkoord over de manier waarop het probleem moet worden opgelost. De heer Gosuin, daarstraks gesteund door de heer Garcia, stelt voor het geld te vragen op de federale Regering. Ter gelegenheid van de bespreking van de begroting heb ik er reeds op gewezen dat het moeilijk zal zijn om geld van de federale regering te krijgen. Wat

heeft men tot nu toe gedaan om van de federale regering iets te bekomen in plaats van steeds te reclameren en te zeggen wat men zou moeten doen?

De heer Robert Garcia. — Het beleid van het Hoofdstedelijk Gewest heeft op dat vlak slechts een aanvang genomen.

De heer Leo Goovaerts. — Mijnheer Garcia, in een vorige jeugd hebt u ervoor gezorgd dat u Voorzitter was van de VGC. U bent het afgestapt, maar dat schijnt u zich niet meer te herinneren. Ik neem aan dat u aan geheugenverlies lijdt. Daarom heb ik u daarstraks, tijdens uw uiteenzetting, herinnerd aan wat u in die vorige jeugd hebt gedaan.

De heer Guy Vanhengel. — Mijnheer Garcia van één zaak ben ik zeker, namelijk dat na een zesjarig beleid dat door u werd gesteund, uit het armoederapport blijkt, dat het beleid dat u ter zake hebt gevoerd catastrofaal was.

De heer Leo Goovaerts. — In ieder geval spreekt de heer Garcia de taal van de heer Gosuin. Ik begrijp het niet goed meer, want Minister Grijp spreekt dan weer een andere taal, eigenlijk een dubbele taal, maar dat verwondert mij niet van hem. Ik denk dat hij wel tot meer in staat is dan dubbele taal spreken. Aan de ene kant zegt hij dat de cijfers die in het armoedeverslag voorkomen eigenlijk niet juist zijn omdat zij niet overeenstemmen met de cijfers van Volksgezondheid, maar aan de andere kant zegt hij dat het eigenlijk niet zo erg is en dat wij geen geld moeten vragen aan de federale Regering omdat — ik durf zelfs niet te veronderstellen waarom hij dat zegt — de onafhankelijkheid van de OCMW's dan in gevaar zou kunnen komen. Dan reikt hij een oplossing aan die zijn partijgenoot voorstelt, zij het van een andere taalregime, namelijk dat er meer geld moet komen van de gemeenten, dat er meer solidariteit moet zijn tussen de rijke en de arme gemeenten. De gemeenten moeten ophoesten.

De heer Robert Garcia. — De rijke gemeenten!

De heer Leo Goovaerts. — Ik wil de heer Gosuin vragen wat er nu van aan is. Als de Brusselse Regering er zelfs niet in slaagt voor het probleem van de armoede onder elkaar overeen te komen, welke weg zij zal volgen, dan vraag ik mij af hoe er een coherent beleid zal kunnen worden gevoerd. Minister-Voorzitter Picqué had het geniale idee dat de rijke gemeenten moeten betalen voor de anderen, want daar komt het op neer. Daarbij komt dan het probleem van de fusie van Brusselse gemeenten.

Mijnheer Vanhengel, ik zal het straks hebben over dat maneuver van de fusie van Brusselse gemeenten. Er zijn ook liberalen in de Brusselse Regering, al merkt men dat niet altijd, en zeker niet als het over dit dossier gaat. Is dat niet juist, mijnheer Hasquin, tenzij de heer Gosuin bij de liberalen mag worden gerekend? Ik zou graag weten wat de liberalen gaan doen, of zullen zij blijven toezien zoals nu.

Minister-Voorzitter Picqué neemt een standpunt in dat mij zeer ongerust maakt. Hij heeft een paar dagen geleden voorgesteld speciale rechtbanken op te richten om een aantal mensen met financiële en sociale moeilijkheden te elimineren. Ik zou willen weten wat de andere leden van de Executieve daarover denken en ook wat het standpunt is van de socialistische partij en van de socialistische fractie. Minister-Voorzitter Picqué wil snelrecht voor illegalen. Hij wil dat de asielzoekers streng worden aangepakt. Hij wil dat de vluchtelingen streng worden aangepakt...

Ik wil niet dat die mensen streng worden aangepakt, maar wel dat zij menselijk worden behandeld. Ik kan de socialisten

dus niet volgen. In al die verklaringen van Minister Picqué heb ik op een bepaald ogenblik een toon gehoord die hier op andere banken wordt gebruikt. (*Protesten van de heer Garcia.*)

Het is niet evident geld te krijgen van de federale Staat. In plaats van altijd maar over plannen te horen spreken zou ik graag weten wat nu juist zal worden gevraagd aan de federale Staat, die in 1990 541 miljoen gaf en in 1995 1,2 miljard. Men kan al aanvoelen wat er zal gebeuren. Of het OCMW-beleid goed is, verschilt ingrijpend van gemeente tot gemeente. Ik veronderstel dat men nu die verschillen wil egaliseren door de fusies van gemeenten.

U wil met andere woorden een politieke oplossing geven aan een sociaal probleem, een armoedeprobleem. Dit is mijns inziens een ernstige politiek onwaardig. Na mij zullen twee collega's het woord nemen en ik wil niet op hun terrein komen. Ik beperk mij dus tot het suggereren van enkele fundamentele elementen die ik graag gerealiseerd zag.

Allereerst, moet men het probleem aanpakken waar het aangepakt moet worden. Dat is niet door middel van structuren, maar wel daar waar de mensen problemen hebben, namelijk in de kansarme wijken. Wij moeten dus een wijkactie en geen steunactie uitbouwen. Bovendien vraag ik speciale aandacht voor de begeleiding van jongeren. Hun toestand wordt steeds precairder en het aantal jongeren dat zich tot het OCMW moet wenden, is met 22 procent gestegen. Bovendien stelt men vast dat de helft van deze jongeren mentale problemen en gezondheidsproblemen hebben. In de plaats van te zoeken naar organisatorische en structurele middelen, moeten wij het hele systeem omgooien om te zorgen dat de kleine problemen worden opgelost.

Ik geef u een laatste voorbeeld, namelijk dat van de mensen die op straat leven. Eerst wilde men geen registratie, maar wel identificatie. Dan wilde men zowel registratie als identificatie. Men moet toch weten wat men wil! Maar men gaat nog verder: nu wil men dat mensen die op straat leven een bewijs leveren van hun herinschakeling in de maatschappij. Men brengt dus opnieuw een administratief systeem tot stand om deze mensen die op straat leven te helpen. Voorwaarden, voorwaarden en nog eens voorwaarden! Graag vernam ik ook of de federale Regering haar verantwoordelijkheid neemt om mensen die op straat leven te helpen.

Hebben wij tot slot genoeg nagedacht over het probleem van de uittocht uit de stad van de gezinnen met een middelgroot inkomen? Deze gezinnen verlaten Brussel en wie blijft er over? Degenen die zich geen uittocht kunnen permitteren en degenen die zich dat altijd zullen kunnen permitteren. Mijnheer Hasquin, op die manier organiseert u een duale maatschappij. Alle beschrijvingen van bepaalde fenomenen die ik hier vandaag heb gehoord uit de mond van mensen die al jaren aan oplossingen zouden moeten werken, laten bij mij vooral als ze uit socialistische hoek komen, een wrange nasmaak na. (*Applaus bij de VLD.*)

M. le Président. — La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs. — Monsieur le Président, Messieurs les membres du Collège, Chers Collègues, je centre-rai mon intervention sur l'interpellation qui vient d'être développée. Comme cette interpellation est jointe à l'examen des budgets, j'interviendrai sur ces budgets au regard des informations qui circulent sur le rapport consacré à l'état de la pauvreté dans notre Région.

Je commencerai par rappeler la motion introduite en commission, et que nous avons appuyée, visant à entendre d'abord le Collège réuni sur les divers éléments du rapport sur la

pauvreté, qui semblait être finalisé, mais dont nous ne disposons pas encore en commission. Je reviendrai d'ailleurs dans un instant sur le fait que nous n'avons d'ailleurs pas encore reçu tous les éléments du dossier. Cette motion a été refusée. Il ne faut pas croire que cette interpellation liée à l'examen des budgets suffira à épuiser le débat. Je n'ai pas encore entendu le Collège réuni s'exprimer sur ce fameux rapport. Au train où vont les choses, nous risquons de ne pas appliquer correctement l'ordonnance approuvée le 11 juillet 1991, visant à l'élaboration d'un rapport annuel sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale. Nous demandons donc le respect de cette ordonnance et des procédures à suivre.

Exceptionnellement, je m'adresse au Président de l'Assemblée pour lui demander de veiller à la poursuite de nos travaux sur ce sujet. Nous souhaitons entendre un rapport du Collège réuni, et après un travail préalable en commission, nous donner l'occasion d'un débat en séance publique sur cette problématique.

Cette question mérite un débat qui dépasse les polémiques. Aujourd'hui, comme notre débat est lié aux budgets et que nous ne disposons pas encore de toutes les informations, nous risquons de dériver vers un débat polémique, ce qui serait profondément regrettable et préjudiciable au suivi à apporter à ce rapport sur la pauvreté. J'espère que nous aurons l'occasion d'en débattre sereinement dans les prochaines semaines.

Je formulerai peu de commentaires sur les données en notre possession qui sont d'ailleurs encore incomplètes. En effet, l'ordonnance prévoyait trois documents: le rapport des 19 CPAS; le rapport de synthèse du Collège réuni, et le rapport de la table ronde organisée sur base du rapport sur la pauvreté. D'après la presse, il y aurait eu une réunion que l'on pourrait considérer être cette fameuse table ronde.

Je ne sais même pas si elle a terminé ses travaux. En tout cas, il n'y aurait pas de compte rendu et, sur base des informations reçues seulement par certains membres de cette Assemblée, pas non plus de rapport du Collège réuni, mettant en évidence, conformément à l'ordonnance, ses éléments d'appréciation.

Sur base de la consultation, le Collège réuni aurait dû indiquer au Conseil des éléments d'appréciation découlant de ce rapport, les lignes de conduite de la politique qu'il entend mener et les priorités que nous aurions aimé voir traduites dans le budget. Voilà pourquoi nous aurions souhaité ce débat, conformément à l'ordonnance — je le rappelle — dans des délais qui nous auraient permis de le prendre en considération lors du débat budgétaire d'aujourd'hui. Force nous est de constater que ce n'est pas le cas.

Je demande donc au Collège réuni de nous répondre sur la manière dont il entend mener ce débat et respecter le précepte de cette ordonnance. Je le répète, le Collège réuni ne respecte ni les délais, ni l'engagement qui a été pris d'élaborer ce rapport de synthèse. Indépendamment des kilos de papier que nous avons reçus sur le sujet, il est important pour nous de connaître les priorités du Collège réuni en la matière.

Je pense que nous devons avoir un débat sérieux à ce sujet. Même si nous sommes à la veille des fêtes de Noël, il serait opportun de prévoir le temps nécessaire pour effectuer un travail correct sur base des informations recueillies à propos de cette ordonnance.

Une chose est certaine, c'est l'augmentation de la pauvreté dans notre Région. Elle se traduit par l'augmentation du nombre des minimexés, même si d'autres formes de pauvreté doivent aussi être prises en considération. Cette augmentation apparaît beaucoup plus importante dans la Région de Bruxelles-Capitale que dans les autres Régions du pays. Entre 1988 et 1995, le nombre de minimexés a crû de près de 80 pour cent en Région de

Bruxelles-Capitale; pour un peu moins de 50 pour cent pour l'ensemble du pays. Il y a là un problème spécifique à notre Région. C'est précisément à ce problème que je consacrerai mon intervention. Comment faire face à cette augmentation de la pauvreté, au départ notamment de l'action des CPAS? A entendre certains membres du Collège et les déclarations des Présidents de CPAS, il faudrait se tourner vers l'Etat fédéral qui devrait prendre ses responsabilités. Messieurs les membres du Collège, nous devrions commencer, nous-mêmes, à prendre les mesures qui s'imposent. Lorsque l'on examine l'évolution des recettes des CPAS, on constate que, sur une période relativement longue allant de 1992 à 1995 — nous faisons alors partie de la majorité — selon les documents de l'Association de la ville et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale, section CPAS, les recettes des CPAS ont crû de 41 pour cent, et leurs dépenses ont évidemment crû également. Ces recettes sont principalement ventilées, en termes d'augmentation, au départ de trois sources de financement. L'une d'entre elles émane de l'Etat, c'est le remboursement du minimex. Dans ce domaine, la recette croît de 71 pour cent. Par contre, en ce qui concerne le Fonds spécial d'Aide sociale, la recette croît de 17 pour cent. Quant au subside communal — je fais appel à vos tripes de municipaliste, Monsieur Gosuin —, la croissance n'est que de 14 pour cent. Je pense donc qu'il faut mettre fin aux jérémiades qui consistent à dire que tout le problème vient de l'Etat fédéral qui ne remplit pas ses obligations en matière d'aide sociale.

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni, compétent pour la politique d'Aide aux personnes. — Si le remboursement du minimex croît, c'est parce que la part de l'intervention des communes ne fait qu'augmenter. L'Etat augmente sa participation parce que, hélas! un nombre de plus en plus important de gens sont ramenés vers les CPAS.

M. Denis Grimberghs. — Je savais que vous alliez m'objecter que si une augmentation des recettes du minimex de l'ordre de 70 pour cent est enregistrée, c'est qu'il y a également une forte augmentation des dépenses en la matière. Vous avez tout à fait raison, Monsieur Gosuin. Mais l'augmentation de 70 pour cent des recettes est compensée par une augmentation de 44 pour cent des dépenses sur la même période. On constate donc un réinvestissement de l'Etat. C'est bien normal. Je vous rappelle qu'au cours de la précédente législature, on a adopté, au niveau de l'Etat, une augmentation des taux de remboursement en matière de minimex : 60 pour cent pour certaines communes, 65 pour cent pour d'autres. Mais bien sûr pas pour Auderghem ! Je ne plaiderai pas pour l'augmentation des moyens des CPAS des communes qui rencontrent le moins de problèmes, mais bien pour celles qui en connaissent davantage. L'Etat a décidé le remboursement total du minimex pour les articles 60, pour la mise au travail des minimexés, et pour les SDF qui ont été inscrits dans les communes et ce, pendant un an. Lorsque les CPAS déclarent qu'ils ne peuvent pas prendre les SDF en charge, c'est totalement faux. Non seulement la loi prévoit explicitement que c'est une obligation, mais en outre, cette charge est intégralement prise en compte, pendant une année entière, par l'Etat fédéral, pour autant qu'il y ait inscription dans un domicile de référence, ce qu'on se refuse à faire. Je rappelle également l'augmentation, qui vaut pour tous les CPAS, du taux de remboursement qui passe à 70 pour cent pour les contrats d'insertion. On ne peut donc pas dire que l'Etat fédéral n'a pas augmenté sa prise en charge.

Dans le même temps, le Fonds spécial d'Aide sociale n'a pas été augmenté de manière aussi significative et le subside communal n'a pas évolué de la même façon, même s'il s'agit de charges importantes pour les communes. J'espère que le Collège réuni y est attentif. Il ne s'agit pas, comme l'a dit M. Eylenbosch, de couvrir le déficit des CPAS mais d'octroyer, comme le prévoit la loi, un subside communal aux CPAS. Ce subside est

certainement important, comme le sont beaucoup de dépenses communales. On a dû réinvestir, par exemple, en matière de police; on ne parle pas de déficit à ce niveau. Il faut faire attention aux mots qu'on utilise; il n'y a pas un déficit en matière d'aide sociale, dans un CPAS, il y a un subside pour mener une politique sociale au niveau communal. Ce n'est pas uniquement de la sémantique.

Le poids de l'augmentation de la pauvreté dans les communes les plus pauvres doit retenir notre attention. Nous sommes d'accord avec M. Picqué — je pense que M. Gosuin est plus réservé — lorsque, à l'occasion de la discussion sur le budget régional, il se déclarait favorable à une solidarité intercommunale en ce qui concerne les charges des CPAS.

Au nom du PSC, j'ai exprimé cette position lors du débat d'investissement de votre Collège réuni et à la tribune de la Chambre lors de l'examen des projets de loi modifiant la loi organique des CPAS. Bien que l'Etat fasse un « plus », une part reste à charge des communes, qui devraient être plus solidaires.

L'idéal serait d'arriver à un remboursement maximum par l'Etat de la part d'intervention dans le minimex. Au niveau régional, un certain nombre d'initiatives devraient être prises. Un instrument existe, c'est le Fonds spécial d'Aide sociale. Dès lors, pour y arriver, il faudrait, d'une part, augmenter les moyens du Fonds spécial d'Aide sociale alors qu'il fait du sur place et, d'autre part, adopter des critères plus sélectifs. De toute façon, il s'agira d'un montant minime par rapport aux charges qui incombent aux CPAS, déduction faite de l'intervention de l'Etat. En Région de Bruxelles-Capitale, outre cette intervention, il reste un milliard de charges pour le minimex. Le Fonds d'Aide sociale ne représente que 345 millions dans votre budget. Quant au minimex, il représente 16 pour cent des charges des CPAS, soit une part non négligeable de leurs dépenses mais pas la plus importante.

Nous proposons la poursuite de l'augmentation, d'une part, des taux préférentiels au niveau national pour les communes qui en ont le plus besoin et, d'autre part, l'augmentation du Fonds spécial d'Aide sociale en essayant de le répartir suivant des critères suffisamment sélectifs. C'est le sens de l'amendement que nous avons déposé et que je me ferai un plaisir de défendre dans quelques instants.

En ce qui concerne le budget, nous constatons un hold-up sur les politiques sociales. M. Picqué a déclaré, au nom du Gouvernement, qu'il est impossible, à l'occasion du changement de coalition, de mettre à mal les politiques sociales qui seraient développées par votre Gouvernement à ses différents titres, que ce soit le Collège réuni, la COCOF, le Gouvernement régional, ou la VGC. Ici, outre les arguments qui ont été développés à cette tribune par mon chef de groupe, qui montrent que la Commission communautaire commune n'a pas les moyens d'abandonner des recettes à la Région, nous devons souligner que si vraiment il y avait des moyens disponibles, la première priorité, en termes d'affectation, devrait être d'octroyer des moyens complémentaires aux CPAS qui rencontrent le plus de difficultés.

« Je veux, en effet, dénoncer cette volonté de transférer des moyens financiers de la Commission communautaire commune à la Région de Bruxelles-Capitale, appauvrie à la suite de dépenses tous azimuts de votre Gouvernement. Cette technique, que n'aurait pas désavouée le Gouvernement Dehaene, cumule les principes physiques des vases communicants et du tonneau des Danaïdes: le verre plein se vide au profit d'un récipient sans fond. Il s'agit en fait d'un véritable renflouement artificiel du budget régional, dont la situation catastrophique a été maintes fois dénoncée par les libéraux. »

Ces quelques phrases — qui ne semblent pas vous avoir ému, Monsieur Hasquin — ont été reprises du compte rendu

intégral, et prononcées à cette tribune, le 8 juillet 1994, par Bernard Guillaume.

Ce même jour, à l'occasion du débat sur le budget de la Commission communautaire commune, le PSC s'est clairement engagé à ce que l'effort réalisé au départ du Fonds spécial de l'Aide sociale le soit une seule fois seulement. Il est tellement vrai que cet engagement précis a été pris par le Collège réuni, que le budget approuvé pour 1995 par notre Assemblée prévoyait explicitement de renoncer à ce qui était prévu comme une aide exceptionnelle à charge de la Région de Bruxelles-Capitale.

La Cour des comptes avait d'ailleurs soulevé le fait que cela ne pouvait se faire d'une manière récurrente, qu'il s'agissait d'une exception et qu'il convenait de ne pas réitérer cette opération.

Je tiens à votre disposition les déclarations de Magdeleine Willame faites tant lors de la séance publique du 8 juillet 1994 que du 20 décembre 1994, lors de l'examen du budget 1995. Dans les deux cas, le PSC a été extrêmement clair. Il n'y a aucun double langage. Nous avons accepté une fois et une fois seulement une opération visant à renflouer la Région de Bruxelles-Capitale parce qu'il y avait, nous semble-t-il, des moyens suffisants pour le faire.

Mais nous avons clairement stipulé que cette opération n'était possible qu'une seule fois. De plus, elle avait été défendue techniquement. Cela ne semble pas du tout être le cas aujourd'hui puisque nous ne disposons d'aucune information. C'est évidemment un rituel — mais ne vous inquiétez pas Monsieur Hasquin, je ne me lasserai pas — de constater l'absence d'un plan pluriannuel. Or, ce n'est que sur la base d'un plan pluriannuel que l'on pourrait vous croire. Quant à la question de savoir si nous disposons de moyens suffisants pour aider le budget régional.

Ce qui est particulièrement choquant dans le budget que nous examinons aujourd'hui — le budget de la Commission communautaire commune — c'est que c'est la seule Assemblée pour laquelle on nous dit que la part de l'effort a déjà été fixée, à un chiffre relativement précis. Il faut le faire ! Sans plan pluriannuel, on sait qu'il y a 85,5 milliards que l'on peut donner de manière récurrente à la Région.

Sans plan pluriannuel, on a trouvé ce chiffre. Je ne sais pas très bien comment.

Je pense que c'est de l'inconscience de déclarer aujourd'hui que la Commission communautaire commune a des moyens structurels pour aider les politiques régionales.

Et quand bien même la Commission communautaire commune aurait les moyens que vous indiquez, nous pensons que la priorité d'affectation de ces moyens devrait rester dans le cadre des compétences de la Commission communautaire commune et qu'ils devraient être consacrés aux politiques sociales menées par les CPAS sur la base de tous les indicateurs qui nous annoncent des charges excessivement importantes pour les CPAS, compte tenu de l'évolution de la pauvreté dans notre Région.

C'est le sens de notre amendement. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, c'est au nom du groupe socialiste que je souhaite intervenir à propos de l'interpellation de M. Goovaerts.

Effectivement, tous les indicateurs le démontrent: la pauvreté n'est plus un phénomène conjoncturel et marginal; elle

est devenue un phénomène structurel. Il y a de plus en plus de pauvres et ils restent pauvres de plus en plus longtemps.

Ce n'est donc pas avec des rustines, des engagements relevant de l'esprit de Noël, fugaces et parfois très médiatisés, comme ceux qui consistent à s'intéresser soudain aux sans-abri, toujours au mois de décembre alors qu'il est démontré statistiquement que parmi eux, les décès se produisent davantage en été...

M. Rufin Grijp, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux personnes. — Vous avez bien raison, Madame, c'était le «Christmas Carol» de M. Goovaerts !

Mme Anne-Sylvie Mouzon. — Ni avec des démarches caritatives que l'on parviendra à résoudre ce problème. Il s'agit d'un arbre qui cache la forêt.

Le groupe socialiste entend combattre les causes de la pauvreté, plutôt que ses effets. Ainsi, c'est par une politique de l'emploi et non une politique du chômage — ce n'est pas pareil —, par une politique fiscale de redistribution des revenus, d'imposition des revenus mobiliers, par exemple, par une politique du logement, par une politique économique, par une politique des services sociaux, par une politique des services publics, par une politique des infrastructures...

M. Leo Goovaerts. — Les socialistes répètent continuellement la même chose.

Vous êtes au pouvoir depuis des années; qu'avez-vous fait, Madame ?

M. le Président. — Mme Mouzon a la parole.

Mme Anne-Sylvie Mouzon. — Les politiques que je vous ai citées permettent de combattre les causes de la pauvreté. Nous aimerions que l'on ne se trompe point sur les priorités.

Pour nous, il s'agit également de briser les mécanismes qui font en sorte que la richesse appelle la richesse, tandis que la pauvreté appelle la pauvreté.

Enfin, nous entendons rappeler que le véritable grand rempart contre la pauvreté, c'est la sécurité sociale et non l'aide sociale.

Cela dit, lorsque tout va au plus mal pour une personne — plus d'emploi, plus de chômage, plus de pension, plus de solidarité familiale mobilisable —, force est de s'adresser au CPAS, lequel a l'obligation d'assurer le droit à l'aide sociale. Tout ce qui concerne les missions de base du CPAS, les recours, le principe du financement par un Fonds spécial de l'Aide sociale, la fixation du minimex, ses conditions d'octroi et son financement, ainsi que le ressort territorial et personnel des CPAS, tout cela relève des compétences fédérales.

Il est donc tout à fait logique de s'adresser au fédéral pour le remboursement du minimex à 100 pour cent; lui seul peut le faire.

M. Rufin Grijp, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux personnes. — C'est évident !

Mme Anne-Sylvie Mouzon. — Cette revendication, portée d'ailleurs par l'Union des villes, au nom de toutes les communes et de tous les CPAS de Flandre, de Bruxelles et de Wallonie, respecte parfaitement la répartition des compétences entre les autorités fédérales, régionales et communautaires.

M. Leo Goovaerts. — Obtenez l'argent !

Mme Anne-Sylvie Mouzon. — En outre, elle a le mérite de constituer un frein, bien sûr pas radical, mais un frein quand même, aux tendances de l'autorité fédérale à prendre des mesures d'économie de nature à accroître le nombre des exclus, tant ceux du marché du travail que de la sécurité sociale, donc du chômage.

Cette revendication n'entame en rien l'autonomie locale, puisque les CPAS ne disposent pas du pouvoir de mener une politique d'octroi du minimex. Leur rôle en la matière se borne à appliquer une loi fédérale générale aux cas individuels qui se présentent à eux. C'est tout.

En revanche, rembourser le minimex à 100 pour cent, cela permet aux CPAS de dégager les moyens de mener plus efficacement des actions plus qualitatives, pour lesquelles ils disposent d'une part d'autonomie. Je pense à la guidance budgétaire, sociale, administrative, médicale, psychologique, familiale et en matière d'insertion socioprofessionnelle. En masse salariale, cela représente un montant important, qui n'est nullement remboursé par le fédéral.

Enfin et surtout, le remboursement à 100 pour cent contribue à briser le mécanisme suivant lequel les pauvres se rassemblent toujours dans les mêmes communes, qui deviennent elles-mêmes de plus en plus pauvres. Ce sont les communes les plus démunies, dont les recettes fiscales sont les plus maigres, qui sont obligées de financer 40 à 50 pour cent du minimex, alors qu'elles doivent en octroyer le plus. C'est donc un mécanisme de renforcement de la pauvreté.

A cet égard, M. Grimberghs a souligné que l'on pourrait accentuer les taux préférentiels. A l'heure actuelle, on octroie un taux préférentiel suivant le nombre de dossiers, ce qui est absurde. Ainsi, une commune de 200 000 habitants, où vivent 500 minimexés, est remboursée à 60 pour cent, tandis qu'une commune de 21 000 habitants, comme Saint-Josse, où l'on dénombre 430 minimexés, n'est remboursée qu'à concurrence de 50 pour cent. Les 50 pour cent restants sont nettement plus difficiles à financer lorsque le revenu moyen par habitant est de 180 000 francs par an, ce qui est le cas à Saint-Josse, que lorsqu'il est de 350 000 francs — ce qui est la moyenne — en Région bruxelloise ou 450 000 francs comme à Woluwe.

M. Denis Grimberghs. — Vous avez raison, Madame Mouzon, mais il est possible de trouver de meilleurs critères que ceux qui existent, et cela n'empêche pas de rester sélectif. C'est Mme Onkelinx qui a défini les critères. Je me souviens d'être intervenu avec beaucoup d'émotion pour trouver une solution au problème de Saint-Josse, qui est pratiquement la seule commune pour laquelle les critères fixés ne sont pas adéquats.

Mme Anne-Sylvie Mouzon. — Mme Onkelinx a instauré des critères là où ils n'existaient pas. Elle a donc fait un pas en avant, mais nous n'en resterons pas là et nous continuerons dans cette voie.

Cela dit, cette revendication de l'Union des villes et communes, relayée semble-t-il par la Région, n'est crédible que si la Région et les communes elles-mêmes combattent également la pauvreté à leur niveau et accentuent la solidarité entre communes riches et communes pauvres. Il est facile de dire que le fédéral doit tout prendre en charge. A notre niveau également il y a beaucoup à faire pour instaurer des critères de discrimination positive entre communes riches et pauvres pour les travaux subsidiés.

Le groupe PS soutiendra évidemment de toutes ses forces cette volonté du Gouvernement de soumettre les travaux subsidiés à des critères plus avantageux pour les communes pauvres. Le groupe PS demande également au Gouvernement et au

Collège réuni de réfléchir sérieusement et rapidement à la possibilité de dégager des moyens supplémentaires pour le Fonds spécial d'Aide sociale et subsidier les travaux des CPAS, et ce, dans la logique que nous défendons, c'est-à-dire sans porter atteinte aux politiques de base, celles qui luttent contre les causes de la pauvreté, et pour autant que ces moyens plus significatifs soient répartis suivant des critères favorisant les collectivités pauvres et non les riches.

Jé crois ainsi avoir fait le tour de la question en ce qui concerne le rôle des CPAS et des mesures à prendre à notre niveau. J'y insiste : l'esprit de Noël pousse à exploiter le sujet, et je le déplore. En tant que Présidente d'un CPAS, je rencontre en effet de plus en plus de personnes qui, se découvrant tout à coup un quelconque sens social, exploitent la misère des autres — en créant notamment des asbl tout à fait « bidon ». Je pense dès lors que nous devons nous battre énergiquement contre le développement de telles pratiques. (*Applaudissement sur les bancs socialistes.*)

M. le Président. — La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand. — Monsieur le Président, en tant que membre de l'opposition démocratique, je tiens tout d'abord à m'insurger contre les conditions dans lesquelles ce budget a dû être examiné en commission. Je mentionnerai notamment le manque de temps qui ne nous a pas permis d'effectuer un examen approfondi des documents avant le début des travaux. Plusieurs commissaires n'avaient en effet pas reçu le rapport sur l'état de pauvreté qui, suivant l'article 5 de l'ordonnance, devait normalement être déposé sur le bureau de l'Assemblée le 30 septembre.

Je me réjouis du fait que M. Grimberghs ait repris le point de vue que je défends depuis des années sur la réalisation de ce rapport. Comme il l'a rappelé, la proposition consistant à entendre un exposé des Ministres sur les conclusions du rapport avant l'examen du budget et éclairant ainsi nos avis a été rejetée par la majorité bien que la logique de la demande ait été reconnue. Curieuse attitude politique qui consiste à refuser une demande logique émanant de l'opposition !

De plus, nous ne disposons pas alors des annexes.

Tout le monde peut constater, à la lecture du rapport tel qu'il est présenté aujourd'hui, qu'il manque des réponses à plusieurs questions. Je pense notamment aux questions qui ont été posées au sujet du cadre et du fonctionnement de l'Observatoire de la santé et de la plate-forme santé mentale !

Mes critiques concernant le budget de la politique de la santé sont pratiquement les mêmes que celles que j'ai formulées l'an dernier. Depuis des années, l'Observatoire de la santé demeure dans les brumes, ne disposant ni de cadre ni de moyens. Je rappelle, une fois de plus, qu'il ne faut pas créer un xième centre d'études. Les écoles de santé publique et l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie comptent en effet d'excellents chercheurs. Depuis longtemps, l'Observatoire devrait être un lieu de rassemblement des données régionales de santé publique, d'évaluation de ces données et de conseils pour les décideurs politiques. Gare si l'on ne trouve pas un épidémiologiste qualifié dans l'équipe !

Ces retards accumulés dans la mise sur pied opérationnelle de l'Observatoire expliquent que la première recommandation émise en 1994 par notre Assemblée pour l'établissement du rapport 1995 sur l'état de la pauvreté n'a pas été suivie. Nous demandions d'étudier prioritairement les difficultés d'accès aux soins de santé rencontrées par les personnes précarisées. Nous nous interrogeons également quant à leur retour, le plus rapide possible, dans le système de protection de la sécurité sociale. La pertinence et l'urgence de cette recommandation viennent d'être

rappelées dans une enquête récemment publiée par plusieurs journaux.

L'an dernier, M. Hasquin s'est montré perplexe au sujet des structures de coordination hospitalière. Aujourd'hui, à travers elles, on assiste à l'organisation structurelle de la pilierisation à la Belge du secteur en trois sous-secteurs — sans logique — de santé publique.

La Belgique est-elle condamnée à des schémas traditionnels de ce type ?

Notre ville étant cosmopolite et internationale, j'ai posé une question sur l'installation de laboratoires de langues qui seraient mis à la disposition du personnel dans les hôpitaux afin de renforcer la qualité de l'accueil et de l'écoute des patients. J'ai également évoqué l'accessibilité de ces laboratoires pendant les heures de travail. Depuis que le Collège en parle ce n'est même pas un hôpital par an qui en est doté.

Or, les besoins ne se font pas seulement sentir du français vers le néerlandais, l'inverse existe également et, de surcroît, vu la présence dans les hôpitaux de patients d'origine étrangère, les besoins dépassent les langues nationales.

Revenons-en maintenant à l'égalité des citoyens devant l'offre de soins. Au nom d'ECOLO, j'ai dit ailleurs, Monsieur Chabert, tout le mal que je pensais des positions mises en avant par votre collègue Mme Demeester. Elle oublie que Bruxelles est bicommunautaire, avec des hôpitaux bicommunautaires et des hôpitaux universitaires au service de toute la population du pays et au-delà.

M. Hasquin avait découvert une nouvelle affectation en parlant du PSC à la COCOF. Je crains, Monsieur Chabert, que certains de vos collègues du CVP ne soient atteints du virus dit de Karadzic. Cependant, je ne confonds pas ceux dont l'atteinte est congénitale et incurable et ceux chez qui l'atteinte est accidentelle et qui possèdent encore, je l'espère, des anticorps.

Monsieur Chabert, je ne vous attaque pas. Je me suis rendu à l'inauguration de la nouvelle clinique Sainte-Elisabeth où nous nous sommes rencontrés. Eh bien, cela faisait chaud à mon cœur de Bruxellois de voir, à cette occasion, tant de personnel infirmier et administratif, tant de médecins francophones et néerlandophones travaillant ensemble pour réussir cet exploit quotidien de service qu'est un hôpital.

M. Jos Chabert, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de Santé. — C'est un très bel exemple.

M. Paul Galand. — Mes deux parents ont fini leur vie à Sainte-Elisabeth. Croyez-moi, on ne se souciait pas de savoir si l'infirmière appelée était francophone ou néerlandophone : c'étaient son attention, son aptitude, sa délicatesse qui comptaient. C'est cela que certains veulent casser avec des régimes INAMI différents pour les patients francophones ou néerlandophones. Au cœur de l'Europe, quelle percée sociale en vue !

Mais ce qui arrive, c'est que, vu l'aggravation de la pauvreté, il devient de plus en plus difficile de cacher l'échec de choix politiques conservateurs qui aggravent les inégalités sociales. Alors, une certaine droite, de plus en plus nationaliste, cherche des boucs émissaires. C'est classique, c'est une constante historique, et les progressistes doivent lutter contre ces dérives-là.

J'en viens maintenant à la partie du budget consacrée aux politiques sociales et de lutte contre la pauvreté. Plus que toute autre, cette partie du budget aurait dû tenir compte du rapport bruxellois sur la pauvreté. Mais le Collège reste hors la loi, si je puis dire, face au prescrit de l'ordonnance, pour les délais et pour le contenu. La réalisation du prescrit de l'article 2 — les données

statistiques — n'est toujours pas systématisée. L'ordonnance a été votée il y a quatre ans et demi et l'administration n'a toujours pas la capacité de réaliser de façon systématique cette partie du rapport.

De plus, nous n'avons toujours pas reçu les conclusions finales qui doivent résulter de la consultation des partenaires de terrains publics et privés, en vertu de l'article 4 de l'ordonnance.

Pourtant, ce que nous savons déjà du rapport est assez alarmant. Les auteurs ne s'en cachent pas puisqu'on peut lire dans l'avant-propos : « La présente étude, qui est plutôt à bien des égards une tentative d'évaluation, met en lumière un tableau peu réjouissant. Ce genre de travail s'accompagne souvent d'un avertissement disant qu'il est « moins cinq ». Nous serions tentés pour notre part de quitter le rôle classique d'observateur pour dire que l'heure est passée de quelques minutes.

De fait, la situation dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale qui, dans le cadre de cette étude d'évaluation, ont été qualifiées de « zones à problèmes », est préoccupante. Les conditions dans lesquelles les CPAS concernés doivent fonctionner et assurer leur mission légale est proprement effarante. »

Les manques de moyens humains et d'infrastructures des CPAS sont mis en évidence, principalement un manque de travailleurs sociaux et de formation permanente avec comme conséquence une charge excessive de travail. Seul le CPAS de Koekelberg s'approche de la charge de travail de référence d'environ 50 dossiers actifs par travailleur social. A Anderlecht, on atteint en moyenne 175 dossiers par travailleur social. A Saint-Josse, où la commune est confrontée au plus grand nombre de personnes aidées par rapport à l'ensemble de sa population, on est à 150 dossiers par travailleur social.

Au sujet du manque d'infrastructures, on peut lire : « Dans certains CPAS, les travailleurs sociaux ne peuvent toujours pas recevoir les gens sans compromettre la discrétion de l'entretien. » Non seulement on est dans la misère, mais, en plus, il faut la déballer en public. Le rapport parle carrément de « d'infrastructures déficientes et dégradantes ». Dans ces circonstances, la notion de travail social s'estompe ou glisse de l'aide sociale à l'intervention de crise.

De grandes disparités existent entre les communes en termes d'offre de service et de volonté politique d'investir dans le social, avec ce paradoxe que les communes les moins favorisées doivent injecter beaucoup plus d'argent dans leur CPAS que les autres, alors que les besoins et les moyens sont inversement proportionnels.

En fait, il n'y a ni solidarité ni tendance à une convergence régionale entre zones pauvres et plus aisées. Disons-le brutalement, en Région bruxelloise, pour la lutte contre la pauvreté, nous en sommes encore à l'époque féodale.

En caricaturant, on pourrait dire : à chaque seigneur, ses pauvres, dont le sort dépend de la plus ou moins grande bienveillance locale et du niveau de désengagement fédéral.

La coordination avec le secteur associatif reste insuffisante, voire inexistante, dit encore le rapport. La façon dont le Collège met sur pied la table ronde prévue pour l'ordonnance en est déjà une illustration. Sa responsabilité politique est aussi engagée à ce niveau.

Le signe le plus alarmant de l'évolution de la pauvreté en Région bruxelloise est probablement le rajeunissement du public des CPAS, mais peu de CPAS ont mis au point à ce jour des actions spécifiques.

Quant à la problématique des personnes sans abri, un débat très important doit être mené : comment mettre au point des poli-

tiques qui, en même temps, favorisent une intégration sociale et respectent et favorisent l'autonomie du demandeur d'aide ?

Réfléchir comment unifier, coordonner, valoriser des politiques complémentaires, cela me paraît plus intéressant que de séparer.

Donc, selon le rapport sur la pauvreté, un objectif politique primordial devrait être de renforcer les moyens matériels et humains des CPAS. Le Fonds spécial de l'Aide sociale devrait en partie y répondre.

Je me permets cependant de reprendre la phrase du Collège lors de la présentation du budget: «Il convient également de mettre en évidence l'augmentation aux CPAS, en faveur desquels le crédit passe de 342,7 à 345,5 millions dans le cadre du Fonds spécial de l'Aide sociale.» Soit une augmentation de 2,8 millions, c'est-à-dire un peu moins de 150 000 francs en moyenne par CPAS. Eh oui, il y a bien lieu de mettre cette augmentation dérisoire en évidence!

Pour ECOLO, un plan pluriannuel de renforcement des politiques de lutte contre la pauvreté des CPAS s'impose en commençant par les CPAS les plus sollicités. Le Collège va-t-il enfin créer une solidarité régionale forte ?

Chers Collègues, c'est un vrai défi à la mesure de la Région, à moins que certains, comme pour la sécurité sociale et les soins de santé, ne veuillent d'abord dénombrer les pauvres néerlandophones et les pauvres francophones, «splitser» les centres d'accueil et peindre différemment les thermos.

Le rapport met aussi en évidence les défaillances du pouvoir fédéral, surtout vis-à-vis des réfugiés et demandeurs d'asile. Certaines communes de Bruxelles vont au-delà de leurs obligations, et ce sans l'aide de l'Etat.

La solidarité fédérale est donc insuffisante; c'est sans doute pour répondre à ce constat que certains voudraient encore la diminuer! Malgré cela, le rapport souligne combien certains CPAS et leurs travailleurs sociaux réalisent «une sorte de miracle quotidien dans la lutte contre la pauvreté en poursuivant avec détermination et conviction leur travail.»

N'est-ce pas une raison de plus pour renforcer d'urgence la solidarité? Pour ECOLO, c'est une priorité parmi les priorités.

J'ai noté que M. Garcia s'était prononcé pour le renforcement de la solidarité fédérale. Je l'informe, ainsi que Mme Mouzon, que les groupes ECOLO et AGALEV ont déposé une proposition de loi à la Chambre visant à relever l'intervention de l'Etat dans le minimex. J'espère que leurs partis nous soutiendront à la Chambre.

Chers Collègues, je n'ai procédé qu'à un survol rapide de ces problèmes pour établir le lien entre les constats du rapport de pauvreté bruxellois et les avis d'ECOLO par rapport au budget. Mais, dès janvier, notre Commission des Affaires sociales doit s'emparer de ce rapport et formuler le plus rapidement possible des recommandations au sujet du rapport 1996 et des actions prioritaires avant le premier ajustement des budgets de 1996.

Pour terminer cette seconde partie de mon intervention concernant l'aide aux personnes, je ferai rapidement quelques commentaires sur les programmes.

Je rappelle nos revendications visant à établir un maximum d'équivalence entre les statuts des travailleurs au niveau des institutions bi- et monocommunautaires bruxelloises.

Au sujet de la politique en faveur des personnes handicapées, le budget stagne et donc diminue en pouvoir d'action.

Il n'y a toujours aucune initiative en matière de développement communautaire.

Parmi les points positifs que nous relevons et appuyons, je cite les efforts en faveur des asiles de nuit pour les personnes sans abri et de l'accueil de personnes soumises à la traite des êtres humains.

Pour les subsides aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées, nous n'avons pas eu de réponse en termes d'emploi. On peut se demander comment le Collège va concrétiser son engagement à appliquer les protocoles d'accord de la table ronde intersectorielle et à renforcer les formations, alors que les budgets ne suivent même pas l'index.

Messieurs les membres du Collège réuni, la façon dont la commission a dû examiner le budget, le manque de réponse à nos questions en commission, l'aggravation des inégalités sociales, les faiblesses du budget pour répondre aux priorités relevées dans le rapport sur la pauvreté, empêchent ECOLO — et ce malgré quelques aspects positifs — de s'y retrouver dans ce budget, très éloigné de ses propres perspectives de développement solidaire. C'est dommage pour Bruxelles. (*Applaudissements sur les bancs ECOLO.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Chabert, lid van het Verenigd College.

De heer Jos Chabert, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid. — Mijnheer de Voorzitter, in de eerste plaats feliciteer ik de twee rapporteurs voor hun uitstekende verslag.

De begroting die voorligt is een gezonde begroting. De deficiets van 1995 en 1996 stemmen immers overeen met het saldo van de ordonnanceringskredieten. Deze kredieten werden in het verleden geannuleerd wegens het vertraagd uitvoeren van sommige investeringswerken. Ze zijn nu wel nodig ingevolge een versnelde uitvoering van de investeringswerken.

Als het Verenigd College al zijn engagementen uit het verleden — ongeveer 1 miljard in de bouwsector — en zijn verplichtingen voortvloeiende uit het toekomstig beleid wil honoreren, dan zal er wel een streng beleid moeten worden gevoerd.

Wat de begroting 1996 betreft, is aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, maar ook aan de VGC en de COCOF een inspanning gevraagd in het kader van het evenwicht van de gewestbegroting. U kent die inspanning. Ik kom daar niet op terug. Straks zal de heer Hasquin iets meer zeggen over de thesauriemogelijkheden en over het feit dat de verplichtingen hieraan verbonden slechts in een latere fase moeten worden gehonoreerd.

De Ministers van het Verenigd College zullen zoals in het verleden hun inspanningen voortzetten. De politieke wil is aanwezig om de bouwkalender te respecteren. Nieuwe elementen, gedeeltelijk onafhankelijk van ons beleid, dwingen ons echter tot een herziening. Wij beloven begin 1996, wellicht tegen einde maart, een nieuwe kalender voor te leggen met een gedetailleerd overzicht van de toekomstige middelen en uitgaven. Aangezien heel wat sprekers hierover opmerkingen hebben gemaakt, zal ik daar even dieper op ingaan. Het is absoluut de bedoeling het programma 1994-1999 uit te voeren. De heer Harmel mag dus gerust zijn. Het is niet onze bedoeling tabula rasa te maken van het verleden. Er komt wel een actualisatie die rekening houdt met de nieuwe elementen die begin 1996 worden onderzocht. De werken die al aan de gang zijn, komen zeker niet in het gedrang. Daarenboven zullen de evenwichten die bestonden in de periode 1989-1995 verder worden gerespecteerd. Die nieuwe elementen zijn de volgende. De afschrijving wordt via de verpleegdagprijs ten laste genomen door het federale niveau. Er komt een nieuw protocol dat met de federale overheid wordt

onderhandeld. Over het hele land zullen vijfduizend bedden moeten verdwijnen. Hoeveel dat voor Brussel betekent is nog niet geweten. De heer Harmel zei dat wij ons onvoldoende verdedigen tegen de andere Gemeenschappen/Gewesten. Dat is niet waar. Voor die beddenvermindering zullen de criteria identiek zijn in alle Gemeenschappen en Gewesten en rekening houden met de bezetting, met de pathologie vastgesteld op basis van minimale klinische gegevens.

Het derde nieuwe element is de herstructureringsoperatie van de operibare ziekenhuizen. Zoals de heer Hasquin in de Commissie reeds heeft vermeld, wordt in sommige dossiers een overschrijding van de plafonds verwacht. Wij moeten dat probleem opnieuw onderzoeken en indien nodig de projecten herzien.

Een laatste element is de nieuwe samenstelling van de OCMW-raden, waardoor wellicht nieuwe prioriteiten worden voorzien. Bij de keuzen die zullen worden gemaakt door de vernieuwde OCMW's zullen wij beslissingen moeten nemen met enerzijds veel vragen en anderzijds weinig middelen. Bij het opmaken van de bouwkalender 1994-1999 moeten wij daarmee rekening houden. Daarom worden alle betrokken OCMW's ondervraagd over de rangorden van de prioriteiten bij de uitvoering van de werken. Het is dus nuttig ze nu opnieuw te bevragen om te zien of die rangorde nog altijd dezelfde is gebleven.

Naast al wat reeds is gezegd, wil ik tot slot commentaar geven over de onrust die ten onrechte is ontstaan over de toekomst in verband met de bouwkalender. Sommige loten werden in 1995 niet vastgelegd omdat de nodige dossiers niet waren ingediend door de instellingen. Er was vertraging ofwel in hoofde van de ziekenhuizen zelf, ofwel door endogene factoren door heroriëntatie, bijvoorbeeld omdat de studie meer tijd vereiste dan gepland dat ofwel door exogene factoren zoals bouwtoelatingen die niet tijdig werden gegeven, vergunningen allerlei die ontbraken.

Mijnheer Harmel, dit heeft het mogelijk gemaakt dat een extra vastlegging kon gebeuren voor andere ziekenhuizen waarvan de vastlegging van de ruwbouw over verschillende jaren was gespreid. Bijgevolg zijn er aanpassingen nodig van de bouwkalender. De herschikkingen zullen immers gebeuren in het licht van de concrete, steeds evoluerende realiteit. We zullen deze nieuwe bouwkalender eind maart bekendmaken en daarover dan in de Commissie van gedachten wisselen. Over dit onderwerp mogen alle vragen worden gesteld want wij hebben niets te verbergen.

Onder meer door de heer Garcia werden vragen gesteld in verband met de vorming van het personeel in de ziekenhuizen. Het probleem van het respect voor de mens in moeilijkheden ligt ons en vele aanwezigen, na aan het hart. Het is een elementair recht verzorgd te worden in zijn eigen taal en dat te doen is een elementaire plicht van de verzorgers, zeker als zij in een bicommunautair ziekenhuis werken. In sommige van die ziekenhuizen is het onthaal goed, in andere kan het nog aanzienlijk verbeteren. Wij geven hen financiële impulsen, en betalen de helft van de kostprijs terug die de ziekenhuizen uitgeven voor vorming van personeel op drie domeinen, het onthaal in de strikte zin, taalkennis, het begrip van vreemde culturen. Dit zijn drie belangrijke elementen om mensen met moeilijkheden zo goed mogelijk op te vangen.

Dat plan werd reeds opgestart in 1994. De ziekenhuizen willen eraan meewerken, maar hebben enige tijd nodig om daarin echt op dreef te komen. In vier privé- en twee openbare ziekenhuizen zijn vormingsinitiatieven volop lopende en wij doen al het mogelijke om ze ook op andere plaatsen te stimuleren. In dit verband wil ik de heer Galand speciaal bedanken, ook al behoort hij tot de oppositie, voor het positieve dat hij over het privé-ziekenhuis Sint-Elisabeth heeft gezegd. Dat kan trouwens

ook voor andere ziekenhuizen gelden. Wij waren allemaal aanwezig bij de opening van dat Sint-Elisabeth ziekenhuis en hebben daar zelf kunnen vaststellen hoe hartversterkend en -verheffend een dergelijk initiatief is, want daarmee wordt bewezen dat het in Brussel nog altijd mogelijk is om, tegen alle extremismen in, tweetalige ziekenhuizen uit te bouwen waar patiënten goed worden opgevangen en waar een klimaat van samenwerking heerst. Dergelijke positieve voorbeelden kunnen ons helpen om degenen die nog altijd niet hebben begrepen dat er in Brussel kan en moet worden samengewerkt, alsnog te overtuigen. Wij moeten dat immers niet alleen doen met woorden, maar vooral met daden. Dat past allemaal in de verdediging van de verzorging van de patiënten in hun eigen taal. Dat moeten wij ook in de OCMW-ziekenhuizen kunnen realiseren.

De heer Guy Vanhengel. — Precies in die OCMW-ziekenhuizen stellen wij vast dat er op 921 artsen slechts 69 Nederlandstaligen zijn. U moet toch toegeven dat deze verhouding helemaal niet billijk is. Let wel, ik ben het met uw opvatting ten gronde eens dat wij tot samenwerking moeten komen en ik verzet mij tegen elk fanatisme. Maar 69 Nederlandstalige artsen op 921 in een ziekenhuis dat onder zijn patiënten 31 procent Nederlandstaligen telt, dat is toch bijzonder weinig. In het verhaal dat u vandaag brengt, merk ik niets om deze toestand te verhelpen.

De heer Jos Chabert, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid. — Als u dat niet merkt dan is dat alleen omdat u mij wat voorbarig onderbreekt mijnheer Vanhengel. Ook ik ben van mening dat er in bepaalde ziekenhuizen nog veel moet veranderen en dat wij in Brussel veel meer Nederlandstalige dokters moeten hebben. Het is echter niet altijd gemakkelijk om deze te overtuigen in Brussel te komen werken. Dat belet helemaal niet dat wij ook in de OCMW-ziekenhuizen de taalwetten moeten doen toepassen. Wij geven daartoe incentives om taalcursussen te organiseren, zowel in het kader van het talenplan van alle openbare besturen als door op de begroting van de bicommunautaire ziekenhuizen daarvoor gelden te doen inschrijven, zowel voor de openbare als de privé-ziekenhuizen. Wij betalen de helft van de kosten van deze vormingscursussen, de andere helft valt ten laste van de ziekenhuizen. Dat gebeurt nu in meer en meer ziekenhuizen. Bovendien hebben wij gisteren nog in het Verenigd College het driemaandelijks verslag over de toepassing van de taalwetgeving besproken. Dat moet nog meer worden uitgewerkt, maar wij gaan alleszins sterk vooruit in het doen toepassen van de taalwetten.

Ik wil heel kort ook antwoorden op wat de heer Lootens heeft gezegd over de behandeling van de patiënten in de bicommunautaire ziekenhuizen. Ik heb reeds gezegd wat wij doen om de Nederlandstalige patiënten in hun taal te laten opvangen. Het zal hen wellicht geen plezier doen dat wij ook grote inspanningen leveren om kansen te geven aan interculturele bemiddelaars. Wij willen er ons voortdurend rekenschap van geven dat in Brussel niet twee, maar zeer vele gemeenschappen leven.

Er leven hier immers geen twee, maar verschillende gemeenschappen. Vandaar dat wij een pilootproject in twee OCMW- en twee privé-ziekenhuizen zijn gestart waarbij een ombudsdienst werd geïnstalleerd die moet waken voor de kwaliteit van de zorgenverstrekking zowel aan Nederlandstalige en Franstalige patiënten als aan alloctonen. Het zijn allemaal mensen en zij moeten allemaal zo goed mogelijk worden verzorgd. Ik verwacht voor het einde van januari 1996 een evaluatierapport met suggesties. Dan zullen wij de kans krijgen om de resultaten van mijn beleid, zoals ik dat daarstraks heb geschetst, te analyseren.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Een belangrijke vraag die dan wel moet worden beantwoord, is wie dat betaalt.

De heer Jos Chabert, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid. — Dat pilootproject is op kosten van de overheid. U kan ons dan binnenkort verwijten dat wij betalen om andere culturen in Brussel te bevorderen. Ga gerust uw gang. Meer nog, ik ben er trots op dat wij dat in onze grootstad doen. Wij moeten zorgen voor alle mensen die hier wonen, afgezien hun huidskleur, taal, ras of godsdienst. Zolang wij verantwoordelijkheid dragen, zullen wij zo handelen, tot spijt van u die het benijdt.

De heer Garcia heeft gesproken over het Guidance Centrum van de provincie, een centrum voor geestelijke gezondheidszorg. Externe deskundigen werken inderdaad volop aan een audit met het oog op de voorbereiding van een herstructurering.

Mevrouw Grouwels heeft een vraag gesteld naar de coördinatiestructuren van de ziekenhuizen. Het zijn er drie: het CBI, een privé-christelijk initiatief dat erkend en gesubsidieerd werd met een bedrag van 11 miljoen, het «Iris» de koepelstructuur van een coördinatiestructuur waarvoor de erkenningsaanvraag begin december werd ingediend en die eveneens met 11 miljoen zal worden bedacht en ten slotte een niet-confessionele privé-organisatie waarin onder andere de ULB- en VUB-ziekenhuizen en de ziekenhuizen Cesar De Paepe, E. Cavell en Parc Leopold vertegenwoordigd zijn. Ter verduidelijking, in de coördinatiestructuur «Iris» zijn enkel de OCMW-ziekenhuizen vertegenwoordigd. De ULB en de VUB hebben zitting in de coördinatiestructuren als universiteit. Er is dus geen reden tot ongerustheid: er is geen overlapping want een ziekenhuis is slechts vertegenwoordigd in één welbepaalde coördinatiestructuur.

Nog een woordje over de coherentie en coördinatie tussen het bicommunautair en het COCOF-VGC-beleid. Wegens het gebrek aan parallelisme tussen de bevoegdheden van de *Commission communautaire française* en de Vlaamse Gemeenschapscommissie is deze opdracht niet altijd gemakkelijk te realiseren. In ieder geval kan ik u zeggen dat wij in het verleden daaraan veel aandacht hebben besteed. Enkele voorbeelden. Er is de coördinatie op het terrein in het overleg-druggebruik-Brussel. Er is ook coördinatie via de wetgeving. Denken wij maar aan het ontwerp van ordonnantie betreffende de diensten van geestelijke gezondheidszorg. Ten slotte is er coördinatie van het gezondheidsbeleid via de interministeriële conferenties van Volksgezondheid.

Ik rond mijn uiteenzetting af. In 1994 en 1995 heeft het College een besluit genomen tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 december 1950 tot aanmoediging van de gezinsactiviteit van de diensten voor verzorging aan huis. Op basis daarvan werden zes diensten erkend: drie van het Wit-Gele Kruis, de dienst Thuiszorg van Brussel en de dienst van het OCMW van de Stad Brussel.

Wat zijn in dit verband de hoofdlijnen voor de toekomst? De huisartsen zal een gids ter beschikking worden gesteld over de diensten van thuiszorg. Zij komen immers het meest in contact met bejaarden en zieken thuis. Voorts moet nog worden onderzocht waar de nood aan bicommunautaire ondersteuning van thuiszorgteams nog niet werd gelenigd. De beleidsvoerders zullen dienaangaande overleg plegen met de vertegenwoordigers in de Adviesraad.

M. le Président. — La parole est à M. Hasquin, membre du Collège réuni.

M. Hervé Hasquin, membre du Collège réuni, compétent pour l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport. — Monsieur le Président, ma réponse comportera huit points.

Le premier point a été abordé par de nombreux intervenants, comme ce fut déjà le cas en commission.

Au sein du Gouvernement, nous avons estimé que la solidarité inter-assemblées était une nécessité, ce qui répond à la philosophie des auteurs de la loi spéciale qui a conduit à la création de la Région de Bruxelles-Capitale en 1989. A l'époque, en tant que membre de l'opposition, je participais à la Commission de révision de la Constitution du Sénat et j'ai eu suffisamment l'occasion de potasser les textes et d'écouter le Ministre Moureaux. L'une des innovations et l'un des aspects positifs de la réforme consistaient à mettre fin au morcellement des institutions composées de personnes étrangères les unes aux autres, et ne siégeant pas dans les mêmes institutions, mais il fallait tenir compte des réalités du droit public, et donc permettre à ces mêmes personnes de siéger dans des assemblées différentes avec un autre chapeau pour conserver, à l'échelle de la Région, une vision globale et cohérente. Pour ma part, je ne suis pas schizophrène. Quand je suis dans une assemblée, je n'ignore pas ce qui se passe dans une autre.

Deuxième point: on accuse le Gouvernement actuel de piller les réserves de la Commission communautaire commune. Je citerai trois chiffres et je m'en tiendrai là: le Gouvernement de 1994, auquel participait M. Harmel, a abandonné 342 millions à la Région de Bruxelles-Capitale.

M. Dominique Harmel. — Je l'ai dit moi-même!

M. Hervé Hasquin, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de Santé. — Ce Gouvernement-ci prévoit 105,7 millions pour 1995 et pour 1996, 352,7 millions.

Troisième point. En ce qui concerne la situation de trésorerie, il n'y a aucune difficulté à la Commission communautaire française. Au 31 novembre, l'encours des engagements s'élève à 1,287 milliard et les moyens disponibles, en trésorerie et placement, s'élèvent, aujourd'hui, à 1,757 milliard. Par ailleurs, il ne faut pas compter deux fois les mêmes chiffres. Comme je l'ai dit tout à l'heure, l'effort qui est demandé — soit 120 millions, plus 85,5 millions — à la Commission communautaire commune au profit de la Région, apparaît en diminution de recettes, ce qui amène au chiffre de 1,5 milliard.

Quatrième point. Je voudrais également répondre à l'argument qui voudrait que le Gouvernement s'aplatisse soit devant les communes, ce qui le place dans l'impossibilité de réaliser le plan d'investissement, soit devant le Fédéral. Ne faisons pas semblant d'ignorer que, récemment, des élections communales ont modifié la structure des CPAS, que des majorités politiques parfois différentes se sont constituées et qu'au vu de certaines situations, il a été décidé d'envisager, sous une autre forme, un certain nombre d'investissements.

En matière hospitalière, je rappelle que toute une série de normes sont fixées au niveau fédéral. Ces normes peuvent conduire à une réduction du nombre de lits. Nous savons très bien — en tout cas M. Chabert et moi-même — que des normes prévues par le Gouvernement fédéral conduiraient inévitablement à la fermeture de certains hôpitaux dans la Région de Bruxelles-Capitale, alors que des crédits d'investissement étaient prévus.

Tous ces arguments militent donc contre l'élaboration d'un plan pluriannuel d'investissements élaboré dans la précipitation.

Vous avez parlé des équilibres. Vous trouverez, dans l'exposé général, document B 21/1, les chiffres prévus pour les enveloppes secteur privé, secteur public. Jusqu'à preuve du contraire, ces enveloppes seront maintenues. Il n'est toutefois pas exclu, notamment pour toutes les raisons que je viens d'évoquer, qu'à l'intérieur de ces enveloppes vous trouviez des choix différents des prévisions. Cette façon de procéder permet de concilier le maintien de l'équilibre dans la diversité des choix, tout en permettant...

M. Dominique Harmel. — Autant le dire. Vous avez raison, c'était un point à clarifier.

M. Hervé Hasquin, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de Santé. — Je vous l'explique: la démocratie doit aussi tenir compte d'un certain nombre d'évolutions.

Cinquième point: le plan pluriannuel. Il est tout de même étonnant que l'on demande à un Gouvernement qui vient de se mettre en place et qui doit préparer trois budgets différents, avec les ressources humaines dont disposent les cabinets, de fournir en même temps un plan pluriannuel.

Je vous signale en passant que, tant pour la Commission communautaire française que pour la Commission communautaire commune, jamais les budgets n'ont été déposés si tôt. Je fais d'ailleurs remarquer aux représentants du PSC, présents au Gouvernement de la Région wallonne et au Gouvernement de la Communauté française, qu'ils n'ont pas été capables non plus, dans ces deux Gouvernements, de présenter de vrais plans pluriannuels. Ces plans pluriannuels sont à l'étude. Ils seront bientôt déposés et nous aurons l'occasion d'en reparler prochainement.

Sixième point. Il a été fait allusion tout à l'heure aux structures de coordination privées. Je rappelle que l'ordonnance prévoyant ces structures de coordination permet leur financement. Les hôpitaux académiques tels que l'ULB et la VUB ne sont pas repris en tant que tels dans Iris qui ne concerne que les hôpitaux publics. La présence d'un représentant de chaque université dans les structures d'Iris provient uniquement du fait que ce sont des hôpitaux de stage. Il n'y a donc pas de double emploi avec la seconde structure privée envisagée puisqu'il s'agit de deux choses différentes.

Septième point. Quant à l'Observatoire de la santé, c'est un héritage de la province de Brabant, que nous nous efforcerons de rendre fonctionnel, le plus tôt possible. En accord avec les Ministres chargés de la Fonction publique, mes Collègues Gosuin et Grijp, un cadre doit être établi qui utilisera, autant que possible, du personnel issu des autres structures en provenance de la province. Un programme de travail et des projets précis dans les secteurs de la santé sont en voie d'élaboration par les cabinets, notamment ceux des Ministres de la Santé.

Huitième point. Dernier aspect de notre débat, qui n'était pas apparu lors de nos débats en commission: le rapport sur la pauvreté, sur lequel M. Goovaerts a eu le mérite de déclencher une salve d'interventions.

Que la fracture sociale soit une réalité à Bruxelles et qu'elle prenne les proportions que l'on connaît, chacun s'accorde sur ce diagnostic. Mais il faut pouvoir aller au fond du problème et, après avoir entendu les multiples interventions de ce matin, j'ai le sentiment que l'on esquive certaines réalités. Certes, on peut discourir sur la nécessité de fusionner ou non les communes. C'est un débat intellectuellement intéressant.

M. Leo Goovaerts. — Monsieur Hasquin, allez tout de même plus loin.

De heer Guy Vanhengel. — Mijnheer de Minister, mag ik u even onderbreken? Als ik u zo hoor praten, daarstraks over materies die ook de heer Chabert heeft aangehaald en nu weer over iets waarover ook Voorzitter Picqué heeft gesproken, vraag ik mij soms af of u wel in dezelfde Regering zit.

M. Hervé Hasquin, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de Santé. — La fusion de communes n'est pas un sujet nouveau. On en parle périodiquement. Elle fut déjà réalisée à un certain moment. Au nom de la démocratie, chacun conviendra que la fusion volontaire de communes s'impose. J'ai d'ailleurs toujours été un fervent partisan des consultations populaires à l'échelon local. Je ne vois donc pas au nom de quoi certains s'inquièteraient d'un processus de fusion volontaire entre communes.

Si l'on veut aborder la question de la pauvreté, il faut lire le fameux rapport auquel on fait allusion et en retirer la substantifique moëlle, même dans ses aspects les plus dérangeants. Quand on lit le rapport établi par des spécialistes de l'université d'Anvers et par le CRITIAS — il s'agit d'un centre de recherche de l'Institut de sociologie de l'Université libre de Bruxelles —, on constate que certaines pistes sont tracées qui mériteront indiscutablement, dans le chef de certaines familles politiques, un fameux exercice de réflexion. Quel est l'un des enseignements de ce rapport sur la pauvreté? C'est que beaucoup d'argent est affecté au secteur social, mais qu'il est mal utilisé. On constate en effet un extraordinaire morcellement des moyens. De nombreux investissements sont réalisés dans le secteur associatif privé, au détriment des moyens consacrés aux CPAS.

M. Denis Grimberghs. — D'où l'intérêt de disposer d'une note de synthèse du Collège réuni.

M. Hervé Hasquin, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de Santé. — D'où la nécessité aussi d'une meilleure collaboration entre les services sociaux communaux et ceux du CPAS. Il faut donc obliger toutes les associations, qui sont parfois devenues des sources de clientélisme, à concentrer leurs moyens, à unifier leurs politiques et à soutenir les objectifs majeurs qui sont ceux des CPAS. Mais cela, c'est un exercice politique difficile; ce ne sont plus des conversations de salon!

M. le Président. — Vu l'heure tardive, nous entendrons cet après-midi à 14 heures 15 la réponse des Ministres Gosuin et Grijp.

Nous passerons ensuite aux répliques et à l'examen de la proposition d'ordonnance sur les CPAS.

La séance plénière est levée.

De plenaire vergadering is gesloten.

— La séance plénière est levée à 13 h 15.

De plenaire vergadering wordt gesloten om 13 u. 15.